

Lasting Connections

WU 230

NÁVOD NA OBSLUHU

INSTRUKCJA OBSŁUGI

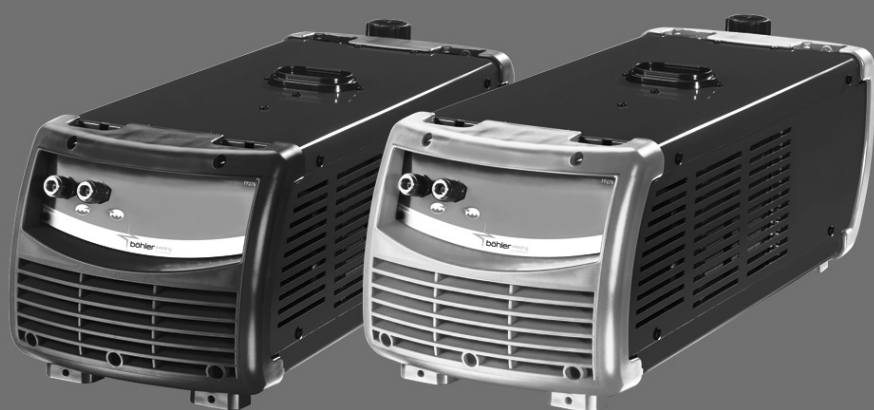
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

TALÍMAT ELKÍTAVI

MANUAL DE INSTRUȚIUNI

ИНСТРУКЦИЯ ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ

NÁVOD NA OBSLUHU





Cod. 91.09.055
Date 19/03/2020
Rev.

ČEŠTINA.....	3
POLSKI.....	9
РУССКИЙ.....	15
TÜRKÇE.....	21
ROMÂNĂ.....	27
БЪЛГАРСКИ.....	33
SLOVENCINA.....	39
7 Identifikační štítek/ Tabliczki znamionowe/ Заводские марки/ Derecelendirme plakası / Plăcuță indicatoare a caracteristicilor tehnice / Фирмена табела / Identifikačný štítok.....	45
8 Význam identifikačního štítku WU/ Opis tabliczki znamionowej źródła WU / Заводские марки WU/ WU verileri plakasının anlamı / Semnificația plăcuței indicatoare WU / Значения на Табелата с основни данни на водно охлаждащата система / Význam identifikačného štítka WU	46
9 Schéma/ Schemat połączeń / Схема/ Diyagram-Şema / Diagrama / Схема / Schéma.....	47
10 Konektory / Złącza / Разъёмы/ Bağlantılar-Rekorlar / Conectori / Конектори / Konektory.....	48
11 Seznam náhradních dílů/ Lista części zamiennych / Список запасных частей/ Yedek parça listesi / Lista pieselor de schimb / Списък на резервните части / Zoznam náhradných dielov	50

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ CE

Firma

SELCO s.r.l. - Via Palladio, 19 - 35019 ONARA DI TOMBOLO (Padova) - ITALY
Tel. +39 049 9413111 - Fax +39 049 9413311 - E-mail: selco@selcoweld.com - www.selcoweld.com

prohlašuje, že zařízení typu

WU 230

odpovídá předpisům směrnic EU:

2014/35/EU	LOW VOLTAGE DIRECTIVE
2014/30/EU	EMC DIRECTIVE
2011/65/EU	RoHS DIRECTIVE

a že byly aplikovány normy:

EN 60974-2:2014
EN 60974-10:2015 Class A

Jakákoliv změna nebo zásah nepovolený firmou SELCO s.r.l. ruší platnost tohoto prohlášení.

Onara di Tombolo (PADOVA)

Selco s.r.l.



Lino Frasson
Chief Executive

OBSAH

1 UPOZORNĚNÍ	5
1.1 Místo užití.....	5
1.2 Ochrana obsluhy a třetích osob	5
1.3 Ochrana proti úrazu el. proudem.....	5
1.4 Elektromagnetická pole a rušení	5
1.5 Stupeň krytí IP.....	5
1.6 Chladicí médium	6
1.6.1 Ochrana osob	6
1.6.2 Likvidace	6
2 INSTALACE.....	6
2.1 Způsob zvedání, přepravy a vykládání	6
2.2 Umístění zařízení.....	6
2.3 Připojení	6
2.4 Uvedení do provozu.....	7
3 POPIS SVÁŘEČKY	7
3.1 Panel přední.....	7
4 ÚDRŽBA	7
5 DIAGNOSTIKA A ŘEŠENÍ	8
6 TECHNICKÉ ÚDAJE	8

SYMBOLY



Hrozící nebezpečí, která způsobují vážná poranění, a riskantní chování, které by mohlo způsobit vážná poranění



Chování, které by mohlo způsobit lehčí poranění a škody na majetku



Poznámky, která jsou uvedeny tímto symbolem, jsou technického charakteru a usnadňují operace

1 UPOZORNĚNÍ

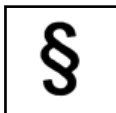


Před zahájením jakékoliv operace si musíte pozorně pročíst a pochopit tuto příručku. Neprovádějte úpravy nebo práce údržby, které nejsou popsány v této příručce.

Výrobce nenese zodpovědnost za škody na zdraví osob nebo na majetku, způsobených nedbalostí při čtení příručky nebo při uvádění do praxe pokynů v ní uvedených.



V případě jakýchkoliv pochybností a problémů s používáním tohoto zařízení se vždy obraťte na kvalifikované pracovníky, kteří Vám rádi pomohou.



1.1 Místo užití

- Zařízení je nutné používat výlučně pro činnosti, ke kterým je zařízení určeno, a to způsoby a v mezích uvedených na typovém štítku resp. v tomto návodu, v souladu se státními i mezinárodními bezpečnostními předpisy. Užití jiné než výslovně stanovené výrobcem bude považováno za zcela nesprávné, nebezpečné a výrobce v takovém případě odmítá převzít jakoukoli záruku.
- Toto zařízení musí být používáno pouze k profesionálním účelům v průmyslovém prostředí. Výrobce nezodpovídá za škody způsobené zařízením na domácím prostředí.
- Zařízení lze používat v prostředí s teplotami pohybující se od -10°C do +40°C. Převážná a skladovací teplota pro zařízení je -25°C až +55°C.
- Zařízení lze používat pouze v prostorách zbavených prachu, kyselin, plynů a jiných korozních látek.
- Zařízení je možné používat v prostředí s relativní vlhkostí nepřevyšující 50% při 40°C. Zařízení je možné používat v prostředí s relativní vlhkostí nepřevyšující 90% při 20°C.
- Zařízení lze provozovat v maximální nadmořské výšce 2,000 m.

1.2 Ochrana obsluhy a třetích osob



Zkontrolujte vypnutí chladicí jednotky před odpojením přívodních a vratných hadiček chladicí kapaliny. Nebezpečí opaření vytékající horkou kapalinou.



Obstarejte si vybavení první pomoci. Nepodceňujte popáleniny nebo zranění.



Před opuštěním pracoviště zajistěte pracovní místo proti náhodné újmě na zdraví osob a škodě na majetku.



1.3 Ochrana proti úrazu el. proudem

- Nebezpečí smrtelného úrazu elektrickým proudem.
- Je zakázáno se dotýkat částí pod napětím jak uvnitř, tak vně svařovacího / řezacího zařízení v době, kdy je toto zařízení činné (hořáky, pistole, uzemňovací kabely, elektrody, vodiče, kladky a cívky drátu jsou elektricky připojené na svařovací okruh).

- Zkontrolujte zda jsou zařízení a svařovací přístroj elektricky izolované pomocí suchých podloží a podlah, které jsou dostatečně izolované od země.



1.4 Elektromagnetická pole a rušení

Klasifikace zařízení podle elektromagnetické slučitelnosti EMC v souladu s EN/IEC 60974-10 (Viz typový štítek či technické údaje)

Zařízení třídy B vyhovuje požadavkům EMC (elektromagnetická kompatibilita) v průmyslovém i obytném prostředí včetně obytných lokalit, kde elektrická energie je dodávána z veřejné sítě nízkého napětí.

Zařízení třídy A není určeno k užití v obytných lokalitách, kde elektrickou energii tvoří veřejná síť nn. V těchto lokalitách mohou vznikat potíže při zajišťování elektromagnetické slučitelnosti zařízení třídy A v důsledku rušení vyzařovaného nebo šířeného po vedení.

Instalace, použití a hodnocení pracovního místa

Toto zařízení se vyrábí v souladu s ustanoveními normy EN60974-10 a má určení "TRÍDY A".

Toto zařízení musí být používáno pouze k profesionálním účelům v průmyslovém prostředí.

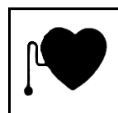
Výrobce nezodpovídá za případné škody způsobené tímto zařízením na okolním prostředí.



Uživatel musí být kvalifikovanou osobou v oboru a jako takový je zodpovědný za instalaci a použití zařízení podle pokynů výrobce. Jakmile je zjištěno elektromagnetické rušení, uživatel má za povinnost tuto situaci vyřešit za pomoci technické asistence výrobce.



V každém případě musí být elektromagnetické rušení sníženo na hranici, při které nepředstavuje zdroj problémů.

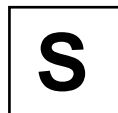


Před instalací tohoto zařízení musí uživatel zhodnotit eventuelní problémy elektromagnetického charakteru, ke kterým by mohlo dojít v okolí zařízení, a zejména nebezpečí pro zdraví okolních osob, například pro: nositele pace-makeru a naslouchátek.

Stínění

Doplňkové stínění ostatních kabelů a zařízení vyskytujících se v okolí může snížit problémy interference.

U speciálních aplikací může být zvážena možnost stínění celého svařovacího (řezacího) zařízení.



1.5 Stupeň krytí IP

IP23S

- Obal zamezující přístupu prstů k nebezpečným živým částem a proti průniku pevných částic o průměru rovnajícím se nebo vyšším 12,5 mm.
- Plášť chráněný před deštěm o vertikálním sklonu 60°.
- Obal chráněný proti škodlivému účinku vody, jakmile jsou pohyblivé části stroje zastaveny.



1.6 Chladicí médium

1.6.1 Ochrana osob



Látka má škodlivé účinky při požití. Může vyvolat podráždění očí, sliznic a kůže.



Zabraňte kontaktu s látkou, použijte pryžové rukavice.



Použijte ochranné brýle, zabráníte tak náhodnému stříknutí do oka.



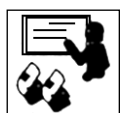
Zabraňte kontaktu látky s kůží použitím běžného pracovního oděvu.

1.6.2 Likvidace

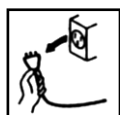


Uniklá látka nebo její zbytky po jejím použití musí být zpracovány ve vhodném zpracovacím zařízení nebo, pokud je to možné, výrobek recyklujte. Je zakázáno vypouštět použitou látku do vodních toků, příkopů nebo drenážních systémů. Ředěný výrobek by neměl být vypouštěn do kanalizace, pokud to není výslovně povoleno místními normami.

2 INSTALACE



Instalaci smí provádět pouze kvalifikovaní pracovníci pověřeni výrobcem.



Jste povinni před instalací zkontrolovat odpojení zdroje od hlavního přívodu.



2.1 Způsob zvedání, přepravy a vykládání

- Systém není vybaven úchyty pro zdvihání.



Nepodceňujte hmotnost zařízení, viz technické údaje. Nepřemisťujte nebo nenechávejte zařízení zavěšeno nad osobami nebo předměty.



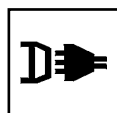
Dbejte, aby zařízení nebo jednotka nezřítla nebo nebyla silou položena na zem.



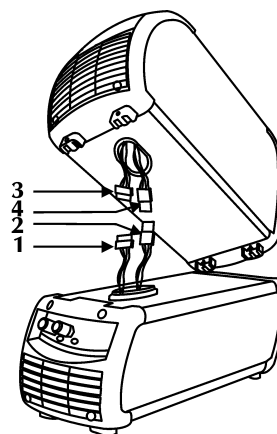
2.2 Umístění zařízení

Dodržujte následující pravidla:

- Snadný přístup k ovládání a zapojení.
- Zařízení nesmí být umístěno ve stísněném prostoru.
- Je zakázáno umísťovat daný systém na plochu se sklonem převyšující 10%.
- Zařízení zapojte na suchém, čistém a vzdušném místě.
- Chraňte zařízení proti prudkému dešti a slunci.



2.3 Připojení



Chladicí jednotka je opatřena konektorem 1 pro připojení na svářečku.

Chladicí jednotka je opatřena konektorem 2 pro připojení na svářečku.

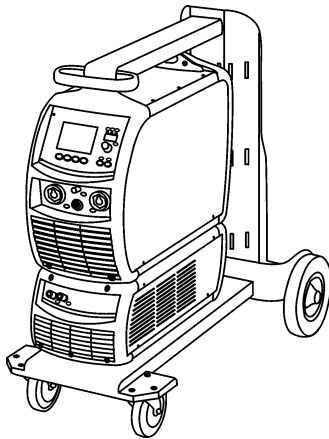


Přerušte přívod elektrické energie při všech operacích!

- Odstraňte šrouby a otevřete spodní panel zdroje.
- Připojte konektor 1 chladicí jednotky do konektoru 2 zdroje.
- Připojte konektor 3 chladicí jednotky do konektoru 4 zdroje.



2.4 Uvedení do provozu

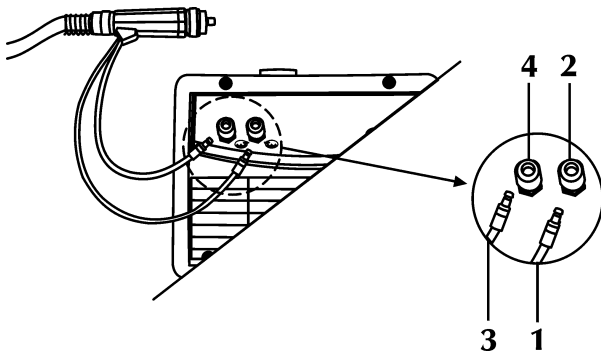




- Uložte jednotku WU na vozík GT a zajistěte 4 šrouby (1).
- Umístěte zdroj na chladicí jednotce a upevněte pomocí šroubů.



Proveďte následující úkony před spuštěním jednotky :

- Odejměte uzávěr nádrže.
- Vyjměte vodotěsnou zátku ze vstupního kanálu pomocí nástroje na hraně zátky.
- Dle potřeby doplňte nádrž kapalinou.
- Uchovejte vodotěsnou zátku pro budoucí přepravu zařízení.



- Napojte vratnou hadici chladiva pro hořák (1) (červená barva) na příslušnou armaturu/spojku (2) (červená barva /symbol ).
- Napojte hadici s přívodem chladiva hořáku (3) (modrý odstín) na příslušnou armaturu/spojku (4) (modrá barva /symbol .



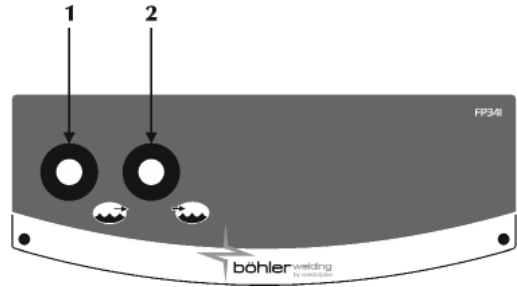
K zamezení poškození chladicí jednotky vždy instaluje obtokovou trubici, aby nedošlo k poškození, když hořák není připojen na svorky vstupu/výstupu chladicí kapaliny.





Plňte/doplňujte nádrž výhradně chladicí kapalinou, kód 18.91.001.

3 POPIS SVÁŘEČKY

3.1 Panel přední



- 1 Připojení chladicí kapaliny výstup / výtlačné vedení
 Umožňuje přivedení chladicí kapaliny do chladicího okruhu hořáku.
- 2 Připojení chladicí kapaliny vstup / vratné vedení
 Umožňuje odvedení ohřáté kapaliny z hořáku zpět do chladicí jednotky WU.

4 ÚDRŽBA



Zařízení musí být podrobena běžné údržbě podle pokynů výrobce.

Případná údržba musí být prováděna kvalifikovaným personálem. Veškerá vstupní a provozní dvířka a kryty musí být dobře uzavřeny a dobře upevněny, jakmile je stroj v provozu. Na zařízení nesmí být prováděny žádné změny a úpravy. Zamezte hromadění kovového prachu v blízkosti žebër větrání nebo na nich.



Před jakýmkoliv zásahem na zařízení odpojte zařízení od přívodu elektrické energie!



Pravidelně kontrolujte hladinu chladicí kapaliny v nádrži. Při úplném vyprázdnění nádrže dochází k zavzdušnění vodní pumpy a nelze spustit zdroj.

- Zkontrolujte množství kapaliny v nádrži (2/3 destilované vody a 1/3 nemrznoucího prostředku. V případě provozu mimo temperované objekty kapalinu neředit).
- Proveďte čištění vnitřních částí pomocí stlačeného vzduchu o nízkém tlaku a měkkých štětců.
- Zkontrolujte elektrická zapojení a všechny spojovací kabely.
- Zkontrolujte podmínky elektrického čerpadla.
- Zkontrolujte stav zapojení hadic.

Každých šest měsíců provádějte výměnu chladicí kapaliny a proplach trubíc včetně zásobníku vody. Proveďte výměnu kapaliny ihned v případě, že vařila, neboť jinak hrozí ztráta ochranných vlastností kovových částí.



Při plnění nebo doplňování hladiny chladicího média v nádrži musí být generátor a zařízení WU smontovány a umístěny na vodorovné ploše.



Nádrž je nutné plnit a doplňovat chladicí kapalinou značky, kód 18.91.001.

Je zakázáno používat zařízení bez chladicí kapaliny.



Je zakázáno používat vodivé chladicí kapaliny.

Pokud nebude prováděna údržba zařízení, budou zrušeny všechny záruky a výrobce je v každém případě zbaven jakékoliv zodpovědnosti.

5 DIAGNOSTIKA A ŘEŠENÍ



Pouze technik s příslušnou kvalifikací smí provádět opravy a výměny dílů.

Záruka ztrácí platnost v případě opravy a výměny částí zařízení (systému) neoprávněnými osobami.

Je zakázáno provádět jakékoliv úpravy zařízení (systému).


Výrobce odmítá jakoukoliv odpovědnost v případě, že obsluha nedodrží uvedené pokyny.

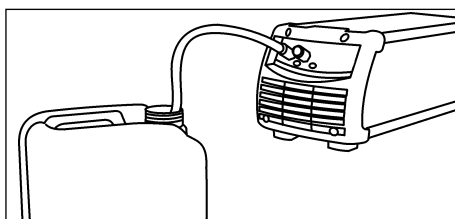
Kapalina nemá oběh

Příčina Nádržka je bez kapaliny.

Řešení Doplněte kapalinu.

Příčina Vzduch v chladicím okruhu.

Řešení Zapojte propojení by-pass do rychlo vývodu vody  (modrá barva) a ponechte protékat vodním okruhem kapalinu několik sekund.



Příčina Chladicí okruh zablokovaný nebo poškozený.

Řešení Prověřte stav propojů vodního okruhu (uvnitř jednotky).
Prověřte stav vodního okruhu hořáku.
Prověřte chladicí obvod ve svazkovém kabelu.
Kontaktujte nejbližší servisní středisko, které provede opravu.

Příčina Aktivace alarmu vodní jednotky.

Řešení Resetujte alarm.
Připojte hořák nebo propojku by-pass v operačním módu, který vyžaduje aktivní jednotku vodního chlazení.
Prověřte stav propojů vodního okruhu (uvnitř jednotky).
Prověřte stav vodního okruhu hořáku.
Kontaktujte nejbližší servisní středisko, které provede opravu.

Příčina Poškozené čerpadlo.

Řešení Proveďte výměnu vadného dílu.
Kontaktujte nejbližší servisní středisko, které provede opravu.

Nedostatečný chladicí výkon

Příčina Vadný ventilátor.

Řešení Proveďte výměnu vadného dílu.
Kontaktujte nejbližší servisní středisko, které provede opravu.

Příčina Poškozené čerpadlo.

Řešení Proveďte výměnu vadného dílu.
Kontaktujte nejbližší servisní středisko, které provede opravu.

6 TECHNICKÉ ÚDAJE

	WU 230
Napájecí napětí U1	1x400 V
Proudový příkon I1 max	0.5 A
Výkon chlazení (25°C)	1.0 Kw
Typ výměníku	H2O - Vzduch
Jmenovitý průtok (QV)	2.3 l/min
Maximální průtok (Qvmax)	4.6 l/min
Dopravní výška čerpadla (Hmax)	35 m
Typ čerpadla	Rotační
Max. počet otáček	2900 min
Stupeň krytí IP	IP23S
Objem nádrže	3.0 l
Rozměry (dxšxv)	660x240x220 mm
Hmotnost	12.0 Kg.
Výrobní normy	EN 60974-2/EN 60974-10

CERTYFIKAT ZGODNOŚCI CE

Firma

SELCO s.r.l. - Via Palladio, 19 - 35019 ONARA DI TOMBOLO (Padova) - ITALY

Tel. +39 049 9413111 - Fax +39 049 9413311 - E-mail: selco@selcoweld.com - www.selcoweld.com

niniejszym oświadczam, że urządzenia typu

WU 230

których dotyczy ta deklaracja są zgodne z normami EU:

2014/35/EU	LOW VOLTAGE DIRECTIVE
2014/30/EU	EMC DIRECTIVE
2011/65/EU	RoHS DIRECTIVE

oraz zachowane zostały wymogi norm:

EN 60974-2:2014
EN 60974-10:2015 Class A

Wykonanie jakiejkolwiek czynności eksploatacyjnej lub modyfikacji niezatwierdzonej uprzednio przez SELCO s.r.l. spowoduje unieważnienie niniejszego certyfikatu.

Onara di Tombolo (PADOVA)

Selco s.r.l.



Lino Frasson
Chief Executive

SPIS TREŚCI

1 UWAGA.....	11
1.1 Środowisko pracy.....	11
1.2 Ochrona użytkownika i innych osób	11
1.3 Ochrona przed porażeniem elektrycznym	11
1.4 Pola elektromagnetyczne i zakłócenia.....	11
1.5 Stopień ochrony IP	12
1.6 Płyn chłodniczy	12
1.6.1 Bezpieczeństwo	12
1.6.2 Usuwanie	12
2 INSTALACJA	12
2.1 Podnoszenie, transport i rozładunek	12
2.2 Lokalizacja systemu	12
2.3 Podłączanie	12
2.4 Przygotowanie do użycia.....	13
3 PREZENTACJA SYSTEMU	13
3.1 Panel przedni	13
4 KONSERWACJA	13
5 WYKRYWANIE I ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW	14
6 DANE TECHNICZNE	14

SYMBOLE



Bezpośrednie zagrożenie życia lub zdrowia bądź możliwość wystąpienia okoliczności prowadzących do takiego zagrożenia



Ważne zalecenia, których nieprzestrzeganie może prowadzić do obrażeń ciała lub uszkodzenia urządzenia



Uwagi oznaczone tym symbolem mają charakter techniczny i służą ułatwieniu pracy z urządzeniem

1 UWAGA



Przed przystąpieniem do eksploatacji urządzenia należy się dokładnie zapoznać z zawartością niniejszej instrukcji. Nie wolno wykonywać żadnych modyfikacji ani czynności konserwacyjnych nieopisanych w instrukcji.

Producent nie odpowiada za obrażenia ciała oraz uszkodzenia urządzenia wynikłe z nieznanomości instrukcji lub niezastosowania się do zawartych w niej zaleceń.



W razie wątpliwości lub problemów dotyczących obsługi systemu (w tym nieopisanych poniżej) należy zasięgnąć rady wykwalifikowanego personelu.



1.1 Środowisko pracy

- Każdy system powinien być używany wyłącznie w celu, do którego został zaprojektowany, w zakresie możliwości określonym na tabliczce znamionowej i/lub w tej instrukcji oraz zgodnie z krajowymi i międzynarodowymi zaleceniami odnośnie bezpieczeństwa. Używanie systemu w celu innym od jawnie deklarowanego przez producenta jest niedopuszczalne i spowoduje zwolnienie producenta ze wszelkiej odpowiedzialności.
- Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do profesjonalnych zastosowań przemysłowych.
Producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne szkody wynikłe z użytkowania systemu w warunkach domowych.
- Zakres temperatur eksploatacji systemu wynosi od -10°C do $+40^{\circ}\text{C}$.
Zakres temperatur transportowania i składowania systemu wynosi od -25°C do $+55^{\circ}\text{C}$.
- Środowisko pracy systemu powinno być wolne od pyłu, kwasów, gazów i substancji żrących.
- Wilgotność względna w środowisku pracy systemu nie może przekraczać 50% przy 40°C .
Wilgotność względna w środowisku pracy systemu nie może przekraczać 90% przy 20°C .
- Systemu można używać na wysokościach nieprzekraczających 2000 m nad poziomem morza.

1.2 Ochrona użytkownika i innych osób



Przed odłączeniem przewodów płynu chłodniczego należy się upewnić, że układ chłodzenia jest wyłączony. W przeciwnym razie z przewodów mógłby się wylać gorący płyn, grożący poparzeniem.



W pobliżu stanowiska pracy powinna zawsze się znajdować apteczka.
Nie wolno lekceważyć żadnego oparzenia ani obrażenia.



Przed opuszczeniem stanowiska pracy należy się upewnić, że nie stanowi ono zagrożenia dla ludzi ani otoczenia



1.3 Ochrona przed porażeniem elektrycznym

- Porażenie elektryczne stanowi zagrożenie dla życia.
- Nie należy dotykać elementów wewnętrznych ani zewnętrznych znajdujących się pod napięciem podczas pracy systemu (do elementów obwodu spawania należą palniki, uchwyty, kable masy, elektrody, druty, rolki i szpule drutu).
- Zapewnić izolację elektryczną spawacza od systemu poprzez zapewnienie suchego podłoża pracy i odpowiednią izolację podłóg od masy.



1.4 Pola elektromagnetyczne i zakłócenia

Klasyfikacja zgodności elektromagnetycznej urządzeń (EMC) według normy EN/IEC 60974-10 (Patrz tabliczka znamionowa lub dane techniczne)

Urządzenia Klasy B spełniają wymagania zgodności elektromagnetycznej w środowiskach przemysłowych i domowych, włącznie ze środowiskami domowymi, w których zasilanie jest pobierane z publicznej sieci energetycznej niskiego napięcia.

Urządzenia Klasy A nie są przeznaczone do użytku w środowiskach domowych, w których zasilanie jest pobierane z publicznej sieci energetycznej niskiego napięcia. Ze względu na możliwość występowania zakłóceń przekazywanych poprzez przewodzenie i emisję, w takich lokalizacjach mogą wystąpić trudności z zapewnieniem zgodności elektromagnetycznej urządzeń Klasy A.

Instalacja, eksploatacja i ocena otoczenia

Urządzenie zostało wytworzone zgodnie z zaleceniami ujednoliconej normy EN60974-10 i posiada oznaczenie Klasy A.

Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do profesjonalnych zastosowań przemysłowych.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne szkody wynikłe z użytkowania systemu w warunkach domowych.

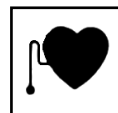


Przyjmuje się, że użytkownik zajmuje się spawaniem zawodowo i w związku z tym ponosi on odpowiedzialność za instalację i eksploatację urządzenia zgodnie z zaleceniami producenta.

W razie wystąpienia zakłóceń elektromagnetycznych użytkownik ma obowiązek rozwiązania problemu z ewentualną pomocą techniczną producenta.



Wszelkie zakłócenia elektromagnetyczne muszą zostać zredukowane do poziomu nie stanowiącego utrudnienia pracy.



Przed przystąpieniem do instalacji użytkownik powinien dokonać oceny potencjalnych problemów elektromagnetycznych w pobliżu stanowiska spawania, ze szczególnym uwzględnieniem bezpieczeństwa osób znajdujących się w pobliżu, np. osób korzystających z rozruszników serca czy aparatów słuchowych.

Ekranowanie

Wybiórcze ekranowanie przewodów i urządzeń znajdujących się w pobliżu może zmniejszyć poziom zakłóceń. W niektórych przypadkach należy rozważyć ekranowanie całej instalacji spawalniczej (tnącej).



1.5 Stopień ochrony IP

IP23S

- Obudowa uniemożliwia dostęp do niebezpiecznych elementów za pomocą palców oraz dostęp przedmiotów o średnicy większej lub równej 12,5 mm
- Obudowa odporna na działanie deszczu padającego pod kątem większym niż 60°.
- Obudowa odporna na przeciekanie wody do wewnątrz urządzenia w czasie, gdy ruchome elementy urządzenia nie pracują.



1.6 Płyn chłodniczy

1.6.1 Bezpieczeństwo



Produkt szkodliwy w przypadku spożycia. Może powodować podrażnienia oczu, śluzówek i skóry.



Podczas pracy z płynem należy korzystać z rękawic gumowych.



Używać gogli do ochrony oczu.



Chronić skórę za pomocą nieuszkodzonej odzieży roboczej.

1.6.2 Usuwanie

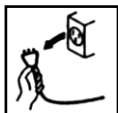


Wycieki lub zużyte resztki płynu chłodniczego należy przekazać do odpowiedniego zakładu oczyszczania lub ponownie przetworzyć. Nie wolno wylewać płynu do rzek, rowów ani systemów odpływowych. Nie należy wylewać płynu do kanalizacji, chyba że zezwalają na to lokalne przepisy.

2 INSTALACJA



Instalacji powinien dokonywać wyłącznie wykwalifikowany personel autoryzowany przez producenta.



Podczas instalacji należy się upewnić, że źródło prądu jest odłączone od zasilania.



2.1 Podnoszenie, transport i rozładunek

- Urządzenie nie jest wyposażone w zaczepy.



Należy zawsze pamiętać o znacznej masie urządzenia (patrz: Dane techniczne).

Nie wolno przemieszczać zawieszonego ładunku ponad ludźmi czy przedmiotami.



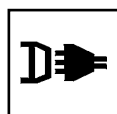
Nie wolno upuszczać urządzenia ani narażać go na działanie nadmiernych sił.



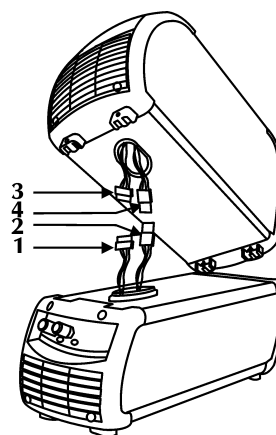
2.2 Lokalizacja systemu

Należy postępować zgodnie z następującymi zaleceniami:

- Zapewnić łatwy dostęp do wszystkich paneli i złączy urządzenia.
- Nie umieszczać urządzenia w ciasnych pomieszczeniach.
- Nie wolno ustawiać urządzenia na podłożu nachylonym bardziej niż 10%.
- Urządzenie należy podłączać w miejscu suchym, czystym i przewiewnym.
- Chronić przed zacinającym deszczem i nasłonecznieniem.



2.3 Podłączanie



Układ chłodzenia wyposażony jest w złącze 1, umożliwiające podłączenie do spawarki.

Układ chłodzenia wyposażony jest w złącze 2, umożliwiające podłączenie do spawarki.

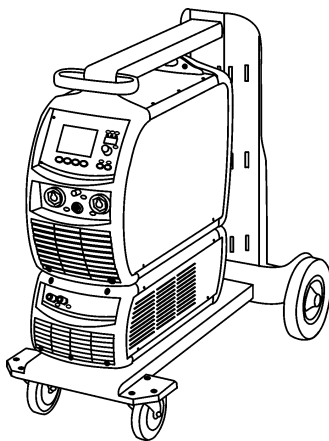


Przed przystąpieniem do czynności konserwacyjnych odłączyć urządzenie od zasilania!

- Wyjąć zaślepkę znajdującą się z tyłu urządzenia, obok przewodu zasilającego.
- Podłączyć wtyczkę 1 układu chłodzenia do gniazda 2 źródła prądu.
- Podłączyć wtyczkę 3 układu chłodzenia do gniazda 4 źródła prądu.



2.4 Przygotowanie do użycia

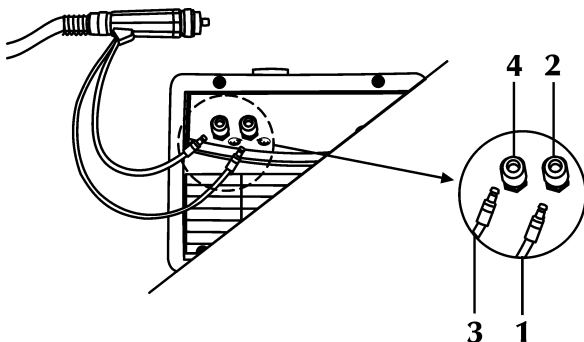




- Umieścić WU na wózku GT i przykręcić czterema śrubami (1).
- Ustawić źródło prądu na układzie chłodzenia i zamocować śrubami.



Należy wykonać następujące czynności:

- Wyjąć zatyczkę zbiornika.
- Wyjąć zatyczkę uszczelniającą z przewodu wlotowego, podważając jej krawędź odpowiednim narzędziem.
- W miarę potrzeby uzupełnić płyn w zbiorniku.
- Zachować wtyczkę uszczelniającą do przyszłego transportu urządzenia.



- Podłączyć przewód powrotny płynu chłodniczego uchwytu (1) (czerwony) do odpowiedniego złącza (2) (kolor czerwony – symbol ).
- Podłączyć przewód wylotowy płynu chłodniczego uchwytu (3) (niebieski) do odpowiedniego złącza (4) (kolor niebieski – symbol ).



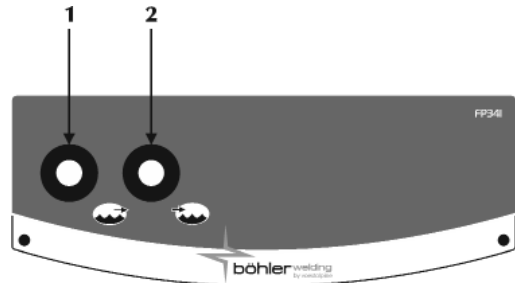
Jeśli do wlotu i wylotu płynu chłodniczego nie jest podłączony uchwyt spawalniczy, należy zawsze montować wąż obejściowy, by uniknąć uszkodzenia układu chłodzenia.





Jako płynu chłodniczego należy używać płynu, nr 18.91.001.

3 PREZENTACJA SYSTEMU

3.1 Panel przedni



- 1 Złącze wylotowe płynu chłodniczego
 Umożliwia wypływ płynu chłodniczego o niskiej temperaturze do obwodu chłodzenia uchwytu.
- 2 Złącze wlotowe płynu chłodniczego
 Umożliwia powrót rozgrzanego płynu chłodniczego z uchwytu do obwodu chłodzenia chłodnicy.

4 KONSERWACJA



Urządzenie należy poddawać regularnej konserwacji zgodnie z zaleceniami producenta.

Wszelkich czynności konserwacyjnych powinien dokonywać wyłącznie wykwalifikowany personel. Podczas pracy urządzenia wszystkie drzwiczki i płyty obudowy muszą być prawidłowo domknięte i zablokowane. Nie wolno dokonywać żadnych modyfikacji urządzenia. Nie wolno dopuścić do zbierania się opiłków metalu na kratce wentylacyjnej i w jej pobliżu.



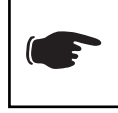
Przed przystąpieniem do jakichkolwiek czynności konserwacyjnych odłączyć źródło prądu od zasilania!



Poziom płynu w zbiorniku należy regularnie sprawdzać. Jeśli zbiornik jest pusty i/lub w pompie znajduje się powietrze, to pompa może się nie uruchomić.

- Sprawdzać poziom płynu w zbiorniku (2/3 wody i 1/3 płynu przeciw zamarzaniu).
- Czyścić wnętrze obudowy za pomocą miękkiej szczotki i sprężonego powietrza o niskim ciśnieniu.
- Sprawdzać wszystkie połączenia elektryczne oraz stan wszystkich przewodów.
- Sprawdzać stan pompy elektrycznej.
- Sprawdzać stan złącza przewodów.

Co sześć miesięcy należy wymienić płyn chłodniczy i przepłukać przewody oraz zbiornik wodą. Jeśli podczas spawania płyn gotuje się należy go wymienić, gdyż traci on wtedy swe właściwości ochronne.



Napełnianie i uzupełnianie zbiornika płynem należy wykonywać przy układzie chłodzenia zamontowanym w źródle prądu, a cały system powinien stać na płaskiej, poziomej powierzchni.



Do napełniania i uzupełniania zbiornika należy używać wyłącznie płynu chłodniczego, nr 18.91.001.

Nie wolno korzystać z urządzenia bez płynu chłodniczego.



Nie wolno stosować płynów o właściwościach elektrolitycznych.

Niedotrzymanie obowiązku przeprowadzania powyższych czynności konserwacyjnych spowoduje unieważnienie wszelkich gwarancji, a producent nie będzie ponosił odpowiedzialności za wynikłe z tego powodu awarie.

5 WYKRYWANIE I ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW



Naprawy lub wymiany jakichkolwiek elementów systemu może dokonywać wyłącznie wykwalifikowany personel.

Naprawa lub wymiana elementów systemu przez osoby nieuprawnione powoduje unieważnienie gwarancji.

Systemu nie wolno w żaden sposób modyfikować.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za konsekwencje nieprzestrzegania tych zaleceń.

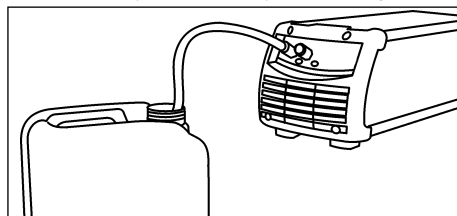
Brak przepływu w układzie

Przyczyna Brak płynu w zbiorniku.

Rozwiązanie Uzupełnić poziom płynu.

Przyczyna Powietrze w układzie chłodzenia.

Rozwiązanie Podłącz przewód obejścia do złącza wylotowego (niebieskie) i przez kilka sekund spuszczać płyn chłodniczy z obwodu hydraulicznego.



Przyczyna Niedrożny lub uszkodzony układ chłodzenia.

Rozwiązanie Sprawdź poprawność połączeń obwodów hydraulicznych wewnątrz układu chłodzenia.

Sprawdź stan obwodu hydraulicznego uchwytu spawalniczego.

Sprawdź stan przewodów chłodzenia w kablu zespolonym.

W celu przeprowadzenia naprawy należy skontaktować się z najbliższym punktem serwisowym.

Przyczyna Włączył się alarm układu chłodzenia.

Rozwiązanie Wyłącz alarm.

Podłącz uchwyt spawalniczy lub przewód obejścia i ustaw tryb pracy wymagający działania układu chłodzenia.

Sprawdź poprawność połączeń obwodów hydraulicznych wewnątrz układu chłodzenia.

Sprawdź stan obwodu hydraulicznego uchwytu spawalniczego.

W celu przeprowadzenia naprawy należy skontaktować się z najbliższym punktem serwisowym.

Przyczyna Uszkodzenie pompy.

Rozwiązanie Wymienić wadliwy element.

W celu przeprowadzenia naprawy należy skontaktować się z najbliższym punktem serwisowym.

Niedostateczna wydajność chłodzenia

Przyczyna Uszkodzenie wentylatora.

Rozwiązanie Wymienić wadliwy element.

W celu przeprowadzenia naprawy należy skontaktować się z najbliższym punktem serwisowym.

Przyczyna Uszkodzenie pompy.

Rozwiązanie Wymienić wadliwy element.

W celu przeprowadzenia naprawy należy skontaktować się z najbliższym punktem serwisowym.

6 DANE TECHNICZNE

WU 230	
Napięcie zasilania U _I	1x400 V
Pobierane natężenie I _{lmax}	0.5 A
Moc chłodzenia (25°C)	1.0 Kw
Typ wymiennika	H ₂ O - Powietrze
Nominalna prędkość przepływu (QV)	2.3 l/min
Maksymalna prędkość przepływu (Qvmax)	4.6 l/min
Głowica pompy (Hmax)	35 m
Typ pompy	Obrotowa
Maksymalna liczba obrotów	2900 min
Stopień ochrony IP	IP23S
Pojemność zbiornika	3.0 l
Wymiary (dł. x gł. x wys.)	660x240x220 mm
Masa	12.0 Kg.
Normy konstrukcyjne	EN 60974-2/EN 60974-10

СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ

Компания

SELCO s.r.l. - Via Palladio, 19 - 35019 ONARA DI TOMBOLO (Padova) - ITALY
Tel. +39 049 9413111 - Fax +39 049 9413311 - E-mail: selco@selcoweld.com - www.selcoweld.com

настоящим подтверждает, что блок охлаждения

WU 230

имеет следующие сертификаты EU:

2014/35/EU	LOW VOLTAGE DIRECTIVE
2014/30/EU	EMC DIRECTIVE
2011/65/EU	RoHS DIRECTIVE

и соответствует следующим стандартам:

EN 60974-2:2014
EN 60974-10:2015 Class A

Любое использование или внесение изменений без предварительного согласия SELCO s.r.l. делает данный сертификат соответствия недействительным.

Onara di Tombolo (PADOVA)

Selco s.r.l.



Lino Frasson
Исполнительный директор

СОДЕРЖАНИЕ

1 БЕЗОПАСНОСТЬ	17
1.1 Условия использования системы	17
1.2 Защита сварщика, окружающей среды и персонала	17
1.4 Электромагнитные поля и помехи	17
1.5 Классификация защиты по IP	18
1.6 Охлаждающая жидкость	18
1.6.1 Индивидуальные средства защиты	18
1.6.2 Слив	18
2 УСТАНОВКА	18
2.1 Подъем, транспортировка и разгрузка оборудования	18
2.2 Размещение блока охлаждения	18
2.3 Соединение	18
2.4 Установка блока охлаждения	19
3 ОПИСАНИЕ СИСТЕМЫ	19
3.1 Передняя панель	19
4 РЕГУЛЯРНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ БЛОКА ОХЛАЖДЕНИЯ	19
5 ПРИЧИНЫ ВОЗМОЖНЫХ ПРОБЛЕМ И ИХ РЕШЕНИЯ	20
6 ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	20

СИМВОЛЫ



Сообщение о непосредственной опасности серьезных телесных повреждений или поведения, могущего привести к серьезным телесным повреждениям



Важное замечание, которое следует соблюдать для предупреждения небольших травм персонала или повреждений оборудования



Замечания, отмеченные этим символом, представляют собой главным образом описание технических или эксплуатационных особенностей аппарата

1 БЕЗОПАСНОСТЬ



Перед использованием блока охлаждения внимательно прочтите настоящую инструкцию. Не допускается выполнение операций или внесение изменений, не предусмотренных настоящей инструкцией.

Производитель не несет ответственности за травмы персонала или повреждения оборудования, вызванные незнанием или некорректным использованием предписаний, изложенных в настоящей инструкции.



Если у Вас возникли какие-либо вопросы или проблемы при использовании установки или Вы не нашли описания по интересующему Вас вопросу в данной инструкции, обратитесь к специалисту.



1.1 Условия использования системы

- Любая установка предназначена для выполнения только тех операций, для которых она была разработана. Значения параметров сварки не должны превышать предельных значений, указанных на табличке технических данных и/или представленных в данной инструкции. Все операции должны соответствовать национальным или международным стандартам безопасности. В случае несоблюдения представленных инструкций, производитель не несет никакой ответственности за возможные последствия.
- Данный блок охлаждения предназначен для профессионального использования в условиях промышленного производства. В случае использования установки в домашних условиях, производитель не несет никакой ответственности за возможные последствия.
- При использовании установки температура окружающей среды должна находиться в пределах от -10°C до $+40^{\circ}\text{C}$ (от $+14^{\circ}\text{F}$ до $+104^{\circ}\text{F}$).
Температура окружающей среды при перевозке или хранении установки должна находиться в пределах от -25°C до $+55^{\circ}\text{C}$ (от -13°F до $+131^{\circ}\text{F}$).
- В целях безопасности, помещения, в которых используется установка, должны быть очищены от пыли, кислоты, газов и других разъедающих веществ.
- При использовании установки относительная влажность окружающей среды не должна превышать 50% при температуре окружающей среды 40°C (104°F).
При использовании установки относительная влажность окружающей среды не должна превышать 90% при температуре окружающей среды 20°C (68°F).
- Максимальная высота поверхности, на которой устанавливается блок охлаждения, не должна превышать 2,000 метров (6,500 футов) над уровнем моря.

1.2 Защита сварщика, окружающей среды и персонала



Перед отключением шлангов подачи и отвода жидкости, убедитесь в том, что блок охлаждения отключен от сети питания. Горячая жидкость, выходящая из шлангов, может стать причиной возникновения ожога.



Всегда держите поблизости аптечку первой помощи.

Нельзя недооценивать травмы или ожоги, полученные во время сварочных работ.



Перед тем, как оставить рабочее место, убедитесь в его безопасности, во избежание причинения случайного вреда людям или имуществу.



1.3 Защита от поражения электрическим током

- Поражение электрическим током может привести к летальному исходу.
- Не прикасайтесь к внутренним и наружным токоведущим частям аппарата в то время, когда он подключен к сети питания (горелки, электрододержатели, провод заземления, электроды, проволока, ролики и катушка подключены к сварочной цепи).
- Убедитесь, что установка и сварщик защищены от воздействия электрического тока. Проверьте надежность заземления.



1.4 Электромагнитные поля и помехи

Классификация оборудования на электромагнитную совместимость (ЭМС) в соответствии с директивой EN/IEC 60974-10 (См. паспортную табличку или технические характеристики)

Оборудование класса В отвечает требованиям на электромагнитную совместимость в промышленной и жилой зонах, включая жилые помещения, где электроэнергия обеспечивается коммунальной низковольтной системой электроснабжения.

Оборудование класса А не может использоваться в жилых помещениях, где электроэнергия обеспечивается коммунальной низковольтной системой электроснабжения.

В обеспечении электромагнитной совместимости оборудования класса А в подобных местах из-за кондуктивных, а также радиационных помех могут возникнуть потенциальные трудности.

Установка, использование и проверка окружающей территории

Данное оборудование произведено в соответствии с требованиями стандарта EN60974-10 и имеет класс А.

Данный блок охлаждения предназначен для профессионального использования в условиях промышленного производства.

Производитель не несет никакой ответственности за возможные последствия при использовании установки в домашних условиях.



Персонал, проводящий установку и эксплуатацию данного оборудования, должен обладать необходимой квалификацией, выполнять установку и эксплуатацию в соответствии с указаниями производителя и нести всю ответственность за установку и эксплуатацию оборудования.

Электромагнитные помехи, производимые оборудованием, устраняются пользователем оборудования при технической поддержке производителя.



В любом случае, электромагнитные помехи должны быть снижены до такого уровня, чтобы не мешать работе другого оборудования.



Перед установкой оборудования, рекомендуется провести оценку ожидаемого уровня электромагнитных помех и их вредного влияния на окружение. В первую очередь, должен учитываться фактор причинения вреда здоровью окружающего персонала. Особенно это важно для людей, которые пользуются слуховыми блок охлаждениями и кардиостимуляторами.

Экранирование

Частичное экранирование кабелей и корпусов другого электрооборудования, находящихся вблизи от сварочного блок охлаждения также может эффективно сократить влияние электромагнитных помех. Полное экранирование сварочной установки выполняется только в особых случаях.



1.5 Классификация защиты по IP

IP23S

- Система защиты против попадания в опасные части оборудования пальцев или других посторонних предметов, диаметр которых больше либо равен 12.5 мм.
- Система защиты от капель дождя, падающих под углом 60° относительно вертикальной линии.
- Защита от попадания воды в оборудование, когда подвижные части находятся в нерабочем состоянии.



1.6 Охлаждающая жидкость

1.6.1 Индивидуальные средства защиты



В процессе проведения сварочного процесса возможно получение раздражения глаз, слизистых оболочек и кожи.



Используйте резиновые перчатки во избежание контакта кожи и горячей поверхности.



Используйте защитные очки для предупреждения попадания в глаза случайных брызг металла.



Для защиты кожи надевайте рабочую одежду.

1.6.2 Слив



Любые продукты протечки или остатки охлаждающей жидкости, должны быть подвергнуты переработке или уничтожению на специальных очистительных установках. Не сливайте переработанный продукт в водостоки, канавы или канализационные системы. Разбавленные жидкости нельзя сливать в водостоки, если только это не разрешено нормативными документами конкретного региона.

2 УСТАНОВКА



Сборка и установка блока охлаждения должна производиться только квалифицированным персоналом, имеющим соответствующую авторизацию производителя.



Перед установкой, убедитесь в том, что блок охлаждения отключен от сети питания.



2.1 Подъем, транспортировка и разгрузка оборудования

- Блок охлаждения не оснащен специальными приспособлениями для его подъема.



Всегда учитывайте реальный вес оборудования (см. технические характеристики).

Не допускайте, чтобы груз транспортировался или оставался подвешенным над людьми или предметами.



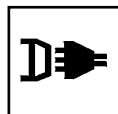
Не бросайте оборудование и не прилагайте к нему чрезмерного давления.



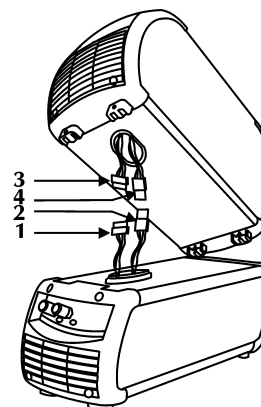
2.2 Размещение блока охлаждения

При размещении блока охлаждения соблюдайте следующие правила:

- Органы управления и разъемы должны быть легко доступны.
- Не размещайте оборудование в тесных помещениях.
- Не размещайте блок охлаждения на наклонных поверхностях с углом наклона более 10°.
- Размещайте блок охлаждения в сухом, чистом и хорошо проветриваемом помещении.
- Защищайте оборудование от действия прямых солнечных лучей и дождя.



2.3 Соединение



Блок охлаждения имеет разъем 1 для подключения к сварочному аппарату.

Блок охлаждения имеет разъем 2 для подключения к сварочному аппарату.

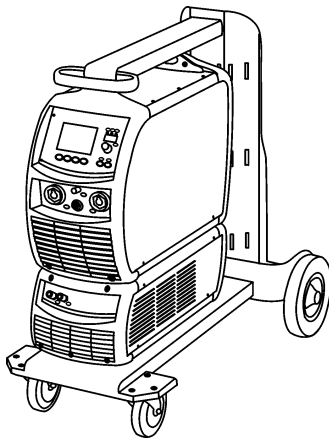


Перед выполнением любых операций отключите аппарат от сети!

- Открутите два винта и откройте дверцу нижней панели сварочного аппарата.
- Соедините разъемы 1 блока охлаждения и 2 сварочного аппарата.
- Соедините разъемы 3 блока охлаждения и 4 сварочного аппарата.



2.4 Установка блока охлаждения

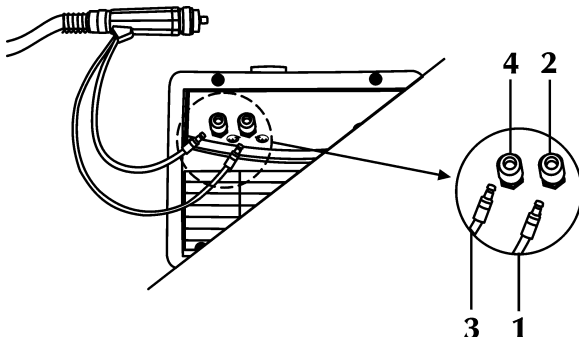




- Установите блок охлаждения WU на тележку GT и закрепите при помощи 4-х винтов (1).
- Установите сварочный аппарат на блоке охлаждения и закрепите винтами.



Перед началом работы оборудования выполните следующие операции:

- Открутите и снимите с емкости крышку.
- Удалите пломбу на входном отверстии, поддев ее при помощи специального зазора на крышке.
- При необходимости, долейте в емкость жидкость.
- Сохраните пломбу – она может пригодиться в будущем при транспортировке блока охлаждения.



- Подключите шланг отвода жидкости от горелки (1) (красный) к соответствующему фитингу (2) (красный цвет-символ ).
- Подключите шланг подачи жидкости к горелке (3) (синий) к соответствующему фитингу (4) (синий цвет-символ ).



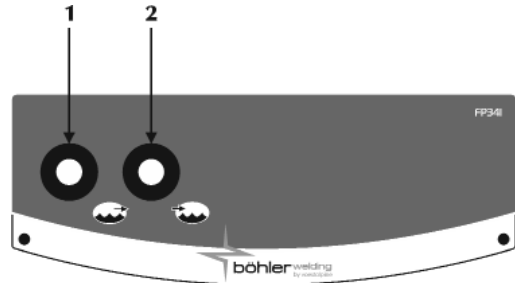
Во избежание повреждения блока охлаждения, всегда используйте байпасный шланг, если горелка не требует водяного охлаждения.



Заправка или дозаправка бака должна производиться только охлаждающей жидкостью с кодом 18.91.001.

3 ОПИСАНИЕ СИСТЕМЫ

3.1 Передняя панель



- 1 Разъем для подачи охлаждающей жидкости. Через него осуществляется подача жидкости низкой температуры к горелке.
- 2 Разъем для отвода охлаждающей жидкости. Через него осуществляется отвод нагретой горелкой жидкости к блоку охлаждения.

4 РЕГУЛЯРНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ БЛОКА ОХЛАЖДЕНИЯ



Регулярное обслуживание оборудования должно производиться в соответствии с инструкциями производителя.

Любые операции по регулярному обслуживанию блока охлаждения должны производиться персоналом, имеющим соответствующую квалификацию.

Во время работы оборудования все доступы, заслонки и крышки блока охлаждения должны быть закрыты и зафиксированы.

Не допускается какое-либо переоборудование системы.

Не допускайте накопления металлической пыли около или непосредственно на вентиляторе.



Отключайте блок охлаждения от сети перед выполнением каждой операции!



Периодически проверяйте количество охлаждающей жидкости. Если емкость пуста, и/или в насос попал воздух, то возможен отказ при запуске системы.

- Проверьте количество жидкости в емкости (2/3 воды и 1/3 жидкости антифриз).
- Очистку внутри блока охлаждения проводите с помощью сжатого воздуха (под небольшим давлением) и мягких щеток.
- Регулярно проверяйте исправность соединительных и сетевых кабелей.
- Проверьте состояние электронасоса.
- Проверьте надежность соединения системы трубок.

Производите замену охлаждающей жидкости, промыв трубок и емкостей с водой каждые 6 месяцев. Производите замену охлаждающей жидкости в случае ее закипания во избежание потери жидкостью защитных свойств.



При заправке или дозаправке емкости охлаждающей жидкостью, сварочный аппарат и блок охлаждения WU должны быть соединены между собой и установлены на горизонтальной поверхности.



Заправка или дозаправка емкости должны производиться охлаждающей жидкостью с кодом 18.91.001.



Блок охлаждения не должен использоваться без наличия охлаждающей жидкости в емкости.

Не используйте токопроводящие охлаждающие жидкости.

Невыполнение указанных рекомендаций аннулирует гарантии производителя данного оборудования и снимает с него всю ответственность.

5 ПРИЧИНЫ ВОЗМОЖНЫХ ПРОБЛЕМ И ИХ РЕШЕНИЯ



Ремонт или замена частей блока охлаждения должны производиться только квалифицированным персоналом.

Производство ремонта или замены частей блока охлаждения персоналом, не имеющим на то разрешение, аннулирует гарантии производителя данного оборудования и снимает с него всю ответственность.

В любом случае, система не должна подвергаться каким-либо модификациям.

Невыполнение оператором данных инструкций снимает с производителя данного оборудования всю ответственность за возможные последствия.

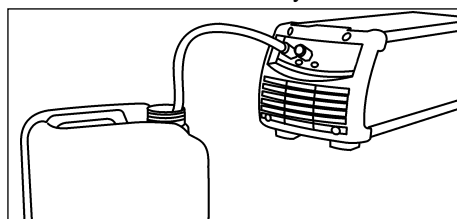
Отсутствие циркуляции охлаждающей жидкости

Причина Отсутствие в емкости охлаждающей жидкости.

Решение Залейте охлаждающую жидкость.

Причина Воздух в контуре охлаждения.

Решение Подсоедините байпас к выходному патрубку (синего цвета) и дайте стечь охлаждающей жидкости из гидравлического контура в течение нескольких секунд.



Причина Контур охлаждения засорился или поврежден.

Решение Проверьте состояние соединений (внутри блока) гидравлического контура.

Проверьте состояние гидравлического контура горелки.

Проверить состояние контура охлаждения в кабельном узле.

Обратитесь в ближайший сервисный центр для устранения неисправностей аппарата.

Причина Сигнал тревоги блока охлаждения.

Решение Сбросьте сигнал тревоги.

Подсоедините горелку или байпас для режимов работы, требующих включения блока охлаждения. Проверьте состояние соединений (внутри блока) гидравлического контура.

Проверьте состояние гидравлического контура горелки.

Обратитесь в ближайший сервисный центр для устранения неисправностей аппарата.

Причина Неисправность насоса.

Решение Замените неисправный компонент.

Обратитесь в ближайший сервисный центр для устранения неисправностей аппарата.

Недостаточная мощность охлаждения

Причина Неисправность вентилятора.

Решение Замените неисправный компонент.

Обратитесь в ближайший сервисный центр для устранения неисправностей аппарата.

Причина Неисправность насоса.

Решение Замените неисправный компонент.

Обратитесь в ближайший сервисный центр для устранения неисправностей аппарата.

6 ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

WU 230	
Мощность привода U1	1x400 В
Потребляемый ток I1 max	0.5 А
Мощность охлаждения (25°C)	1.0 Вт
Тип теплообменника	ВОДА - ВОЗДУХ
Номинальный расход (QV)	2.3 л/мин
Максимальный расход (Qvmax)	4.6 л/мин
Полный напор насоса (Hmax)	35 м
Тип насоса	центробежный
Частота вращения	2900 мин
Класс защиты IP	IP23S
Вместимость бака	3.0 л
Габаритные размеры (длина x ширина x высота)	660x240x220 мм
Масса	12.0 кг
Конструкционные стандарты	EN 60974-2/EN 60974-10

A.B. UYUM SERTİFİKASI (CONFORMITY CERTIFICATE (CE))

Şirket

SELCO s.r.l. - Via Palladio, 19 - 35019 ONARA DI TOMBOLO (Padova) - ITALY
Tel. +39 049 9413111 - Fax +39 049 9413311 - E-mail: selco@selcoweld.com - www.selcoweld.com

İşbu belge ile bu beyanın ilgili olduğu aparat tipinin aşağıdakilerle

WU 230

uyumlu olduğu beyan edilmektedir EU:

2014/35/EU	LOW VOLTAGE DIRECTIVE
2014/30/EU	EMC DIRECTIVE
2011/65/EU	RoHS DIRECTIVE

ve yönetmeliklerin uygun bir şekilde uygulandığı beyan edilmektedir:

EN 60974-2:2014
EN 60974-10:2015 Class A

SELCO s.r.l. tarafından önceden yetki verilmemiş olan her türlü işletim veya değişiklik bu sertifika ile geçersiz kılınacaktır.

Onara di Tombolo (PADOVA)

Selco s.r.l.



Lino Frasson
Chief Executive

İNDEKS

1 UYARI	23
1.1 Kullanım ortamı	23
1.2 Operatör ve öteki şahısların korunması.....	23
1.3 Elektrik şokundan korunma.....	23
1.4 Parazitler (Karışmalar)	23
1.5 IP Koruma derecesi	24
1.6 Soğutma sıvısı	24
1.6.1 Kişisel korunma.....	24
1.6.2 Elden çıkartılması.....	24
2 MONTAJ.....	24
2.1 Kaldırma, nakliye ve boşaltma prosedürleri	24
2.2 Sistemin yerleştirilmesi	24
2.3 Bağlantı.....	24
2.4 Hizmete sokma	25
3 SİSTEMİN TANITIMI.....	25
3.1 Ön kontrol paneli.....	25
4 BAKIM.....	25
5 TEŞHİSLER VE ÇÖZÜMLER.....	26
6 TEKNİK AYRINTILAR.....	26

SEMBOLLER



Ciddi vücut zararına yol açılabilecek ciddi vücut zararı ve tehlikeli davranışların yakın tehlikesi



Küçük yaralanmalar ve mülke yönelik hasardan kaçınmak için izlenmesi gereken önemli tavsiye



Bu sembolün önünde olduğu notlar esasen tekniktir ve işlemleri kolaylaştırır

1 UYARI



Makine üzerinde herhangi bir işlem yapmadan önce, bu el kitabının içeriğini iyice okuduğunuzdan ve anladığınızdan emin olun.

Tavsiye edilmemiş olan değişiklikler veya bakım işlemleri yapmayın.

Üretici operatörlerin bu elkitabının içeriğini okumamasının veya uygulamamasının neden olduğu personele veya mülke yönelik hasar için sorumlu tutulamaz.



Eğer makinenin kullanımına ilişkin herhangi bir şüpheniz veya problem varsa, burada açıklanmamış olsa bile, kalifiye bir personele danışın.



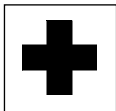
1.1 Kullanım ortamı

- Herhangi bir sistem özellikle tasarlandığı işlemler için, veri plakasında ve/veya elkitabında belirtilen şekillerde ve aralıklarda, emniyete ilişkin ulusal ve uluslararası direktiflere göre kullanılmalıdır. İmalatçı tarafından açık bir şekilde beyan edilen farklı bir kullanımın tümü ile uygunsuz ve tehlikeli olacağı addedilmesi gerekir ve bu durumda imalatçı bütün sorumluluğu ret edecektir.
- Bu aygıt sanayi ortamında sadece profesyonel uygulamalar için kullanılmalıdır. İmalatçı yerel ortamlardaki sistemin neden olduğu hiçbir hasardan sorumlu olmayacaktır.
- Sistem -10°C ile +40°C arası (+14°F ile +104°F arası) bir sıcaklıktaki ortamlarda kullanılmalıdır. Sistem -25°C ile +55°C arası (-13°F ile +131°F arası) bir sıcaklıktaki ortamlarda nakledilmeli ve depolanmalıdır.
- Sistem tozdan, asitten, gazdan veya başka her türlü paslandırıcı maddelerden arındırılmış ortamlarda kullanılmalıdır.
- Sistem 40°C derecede (104°F) %50 den daha yüksek olmayan bir bağıl neme sahip ortamlarda kullanılmalıdır. Sistem 20°C derecede (68°F) %90 dan daha yüksek olmayan bir bağıl neme sahip ortamlarda kullanılmalıdır.
- Sistem deniz seviyesinden maksimum 2,000 metre (6,500 fut) yükseklikte kullanılmalıdır.

1.2 Operatör ve öteki şahısların korunması



Soğutma sıvısının giriş ve dönüş borularını sökmeden önce soğutma ünitesinin kapalı olduğundan emin olun. Borulardan dışarı çıkan sıcak su yanmaya veya kavrulmaya neden olabilir.



Kullanmak için bir ilk yardım setini hazır tutun. Yanmayı veya yaralanmayı küçümsemeyin.



İşi paydos etmeden önce insana veya mala yönelik kaza hasarından kaçınmak için çalışma alanını emniyetli hale sokun.



1.3 Elektrik şokundan korunma

- Elektrik şoku sizi öldürebilir.
- Kaynak/kesim sisteminin hem içindeki ve hem de dışındaki gerilim altında olan parçalara dokunmaktan kaçının, çünkü bu sistem aktif haldeyken (hamlaçlar, tabancalar, topraklama kabloları, elektrotlar, teller, rulolar ve bobinler kaynak devresine elektriksel olarak bağlıdır).
- Sistemin bir topraklama kablosu ile bağlı olan bir prize ve bir güç kaynağına doğru bir şekilde bağlı olduğundan emin olun.



1.4 Parazitler (Karışmalar)

EN/IEC 60974-10 e göre ekipman sınıflandırması (Değerlendirme plakasına veya teknik verilere bakın)

Sınıf B ekipmanı elektrik gücünün kamu düşük voltaj besleme sistemi tarafından temin edildiği ikamete ayrılmış mahalleri içeren endüstriyel ve ikamete ayrılmış ortamlardaki elektromanyetik uygunluk gereksinimleri ile uyumludur.

Sınıf A ekipmanı elektrik gücünün kamu düşük voltaj besleme sistemi tarafından temin edildiği ikamete ayrılmış mahallerde kullanmak için amaçlanmaz. İletilenlerin yanı sıra yayılan bozukluklar nedeni ile, bu mahallerdeki Sınıf A ekipmanının elektromanyetik uyumluluğun sağlanmasında potansiyel güçlükler olabilir.

Montaj, kullanım ve saha muayenesi

Bu ekipman normalleştirilmiş EN60974-10 yönetmeliği talimatlarına uyumlu olarak imal edilmekte ve “SINIF A” olarak tanımlanmaktadır.

Bu cihaz sadece sanayi ortamlarında, profesyonel uygulamalar için kullanılmalıdır.

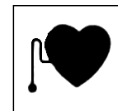
İmalatçı yerel ortamlardaki sistemin neden olduğu hiçbir hasar için sorumlu olmayacaktır.



Kullanıcı sektörde bir uzman olmalıdır, çünkü böyle biri ekipmanın imalatçının talimatlarına göre kurulmasından ve kullanımından sorumludur. Eğer herhangi bir elektromanyetik rahatsızlık fark edilirse, kullanıcı problemi çözmelidir, eğer gerekirse imalatçının teknik yardımı ile.



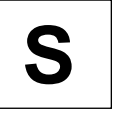
Her halükarda, elektromanyetik rahatsızlıklar daha fazla sorun olmayıncaya kadar azaltılmalıdır.



Bu aparatı monte etmeden önce, kullanıcı çevrede bulunan insanların sağlık şartlarını dikkate almak suretiyle, örneğin kalp pili veya ısıtma cihazı takılı şahıslar için, çevrede ortaya çıkabilecek elektromanyetik sorunları değerlendirmelidir.

Zırh Geçirme

Öteki kablolarla ve çevredeki mevcut ekipmana seçici bir şekilde zırh geçirilmesi parazit nedeni ile oluşan problemleri azaltabilir. Tüm kaynak (kesim) tesisatına zırh geçirilmesi özel uygulamalar için dikkate alınabilir.



1.5 IP Koruma derecesi

IP23S

- Tehlikeli parçalara parmaklar ile erişime ve 12.5 mm den daha büyük veya ona eşit çapa sahip katı yabancı kütlelere karşı gövde koruması.
- 60° derece dikey hatta düşen yağmura karşı gövde koruması.
- Ekipmanın hareket eden parçaları çalışmadığı zaman sızan suyun zararlı etkilerine karşı gövde koruması.



1.6 Soğutma sıvısı

1.6.1 Kişisel korunma



Ürün yutulursa zararlıdır. Gözlerde, mukozada ve ciltte tahrişe neden olabilir.



Temas etmeyiniz, lastik eldiven giyiniz.



Kaza ile göze sıçramasına imkan vermeyiniz, koruyucu gözlük giyiniz.



Cilt ile temasını önlemek için normal iş giysilerinizi giyiniz.

1.6.2 Elden çıkartılması



Her türlü sızıntı, ürün artıkları ve kullanımdan artta kalanlar uygun bir temizleme ünitesinde veya mümkünse yeniden kazandırma tesisinde işleme tabii tutulmalıdır. Su yollarına veya hendeklere veya drenaj sistemine dökmeyiniz. Yerel düzenlemeler müsaade etmedikçe ürün sulandırılmış halde bile kanalizasyona akıtılmamalıdır.

2 MONTAJ



Montaj sadece imalatçı tarafından yetki verilen uzman personel tarafından yapılmalıdır.



Montaj için, güç kaynağının şebeke hattından çıkarıldığından emin olun.



2.1 Kaldırma, nakliye ve boşaltma prosedürleri



- Sisteme özel kaldırma parçaları takılı değildir.

Ekipmanın ağırlığını küçümsemeyin: teknik şartnamelere bakın.



Kaldırılan yükü insanlar ve eşyalar üzerine doğru hareket ettirmeyin veya onlar üzerinde konumlandırmayın.



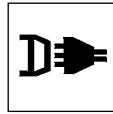
Sistem veya münferit cihazı düşürmeyin veya onlar üzerinde aşırı baskı uygulamayın.



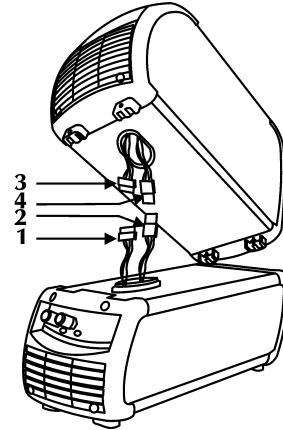
2.2 Sistemin yerleştirilmesi

Aşağıdaki kurallara uyun:

- Ekipman kumandalarına ve bağlantılarına kolay erişim sağlanmalıdır.
- Ekipmanı küçültülmüş / çok küçük yerlere yerleştirmeyin.
- Sistemi yatay yüzeyle ilgili olarak 10° dereceyi geçen eğimli yüzeylere yerleştirmeyin.
- Sistemi kuru, temiz ve uygun bir şekilde havalandırılan bir yere yerleştirin.
- Sistemi yağmur ve güneş almaya karşı koruyun.



2.3 Bağlantı



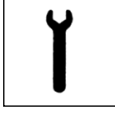
Soğutma ünitesinin enerji kaynağına bağlanması için 1 bağlantısı bulunmaktadır.

Soğutma ünitesinin enerji kaynağına bağlanması için 2 bağlantısı bulunmaktadır.

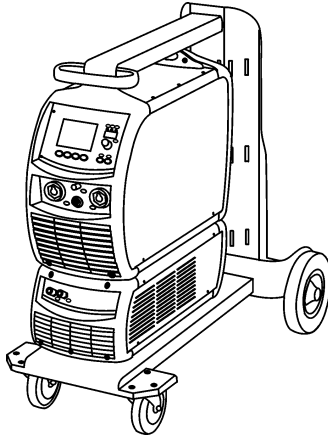


Her türlü işlemden önce enerji kaynağı ile bağlantıyı kesiniz !

- İki vidayı sökerek enerji kaynağının altındaki kapıyı açınız.
- Soğutma biriminin 1 bağlantısını (erkek) enerji kaynağının 2 prizine (dişi) takınız.
- Soğutma biriminin 3 bağlantısını (erkek) enerji kaynağının 4 prizine (dişi) takınız.



2.4 Hizmete sokma

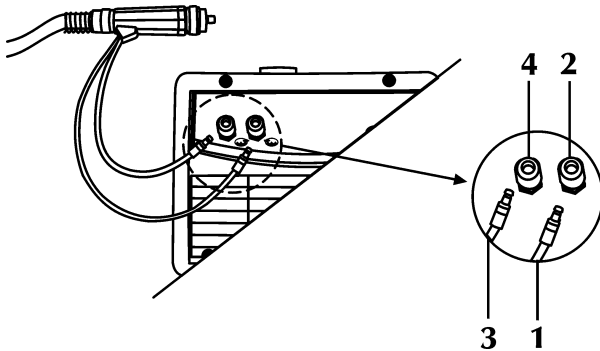


- WU'yu GT'nin üstüne koyunuz ve 4 vida ile bloke ediniz (1).
- Enerji kaynağını soğutma biriminin üstüne yerleştiriniz ve vidalar yardımı ile sıkıştırınız.



Birimi çalıştırmazdan önce aşağıdaki işlemleri yapınız:

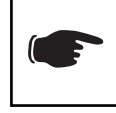
- Tekrar doldurma kapakçığını sökünüz.
- Tekrar doldurma sızdırmaz kapağı sökünüz. Herhangi bir aleti kapağın yan tarafında levye gibi kullanınız.
- Gerekliyse tankı soğutma suyu ile doldurunuz.
- Birimin tekrar nakledileceğini düşünerek sızdırmaz kapağı ayrı muhafaza ediniz.



- Hamlacın soğutma suyu dönüş hortumunu (1) (kırmızı renkli) uygun bağlantı parçasına/kuplajına (2) (kırmızı renkli sembolüne) bağlayın.
- Hamlacın soğutma suyu ikmal hortumunu (3) (mavi renkli) uygun bağlantı parçasına/kuplajına (4) (mavi renkli sembolüne) bağlayın.



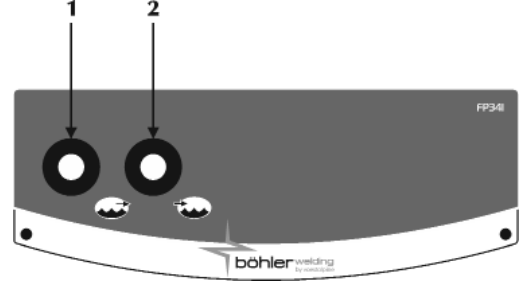
Soğutma birimine herhangi bir zarar vermemek için daima hamlaç soğutma suyunun giriş/çıkış terminallerine bağlı olmadığı sırada by-pass borusunu takınız.





Tankın doldurulması veya tamamlanması için 18.91.001 kod numaralı soğutma sıvısı kullanılmalıdır.

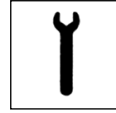
3 SİSTEMİN TANITIMI

3.1 Ön kontrol paneli



- 1 Soğutma suyu çıkış bağlantısı.
 Hamlacın soğutma devresine alçak ısıda sıvı tedarik etmekte kullanılır.
- 2 Soğutma suyu giriş bağlantısı.
 Hamlaç tarafından ısıtılan suyu WU içindeki soğutma devresine geri döndürmekte kullanılır.

4 BAKIM



Rutin bakım sistem üzerinde imalatçının direktiflerine göre yürütülmelidir.

Her türlü bakım faaliyet sadece kalifiye personel tarafından yapılmalıdır.

Ekipman çalışırken bütün erişim ve işletim kapıları ve kapakları kapalı ve sabit olmalıdır.

Sisteme yönelik hiçbir türde değişiklik yapılmamalıdır.

Metal tozun havalandırma yüzgeçleri yakınında veya onlar üzerinde birikmesini önleyin.



Her işlemden önce güç beslemesini çıkarın!



Tanktaki soğutma suyunun seviyesini periyodik olarak kontrol ediniz. Eğer tank tamamen boş ise ve / veya soğutma devresi hava yapmışsa, bu pompanın kötü çalışmasına neden olabilir.

- Tanktaki sıvının miktarını kontrol ediniz (2/3 su ve 1/3 antifriz sıvısı olmalıdır).
- Birimin içini alçak basınçlı sıkıştırılmış hava ve yumuşak tel fırça ile temizleyiniz.
- Elektrik bağlantılarını ve bağlantı kablolarını kontrol ediniz.
- Elektrik pompasının ne durumda olduğunu kontrol ediniz.
- Hortum bağlantılarının ne durumda olduklarını kontrol ediniz.

Her altı ayda bir soğutma suyunu değiştiriniz, hortumları ve tankı su ile yıkayınız. Su kaynayacak olursa koruyucu özelliklerini kaybeder, kaynamış suyu değiştirmeniz gerekmektedir.



Tankı soğutma suyu ile dolduruyorsanız veya eksikliğini tamamlıyorsanız, bu işlem sırasında enerji kaynağı ve WU monte edilmiş ve yatay bir zemin üzerine yerleştirilmiş olmalıdır.



Tankın doldurulması veya tamamlanması için 18.91.001 kod numaralı soğutma sıvısı kullanılmalıdır. Ekipman soğutma suyu olmaksızın kullanılmamalıdır.



İletken soğutma sıvıları kullanmayınız.

Sözü edilen bakımın yapılmaması bütün garantileri geçersiz kılacak ve imalatçıyı yükümlülüğünden muaf tutacaktır.

5 TEŞHİSLER VE ÇÖZÜMLER



Sistemdeki herhangi bir parçanın tamiri veya değiştirilmesi sadece kalifiye mühendisler tarafından yürütülmelidir.

Sistemdeki herhangi bir parçanın yetkili personel dışında personel tarafından yapılması ürünün garantisinin geçersiz ve hükümsüz olmasına neden olacaktır.

Sistem hiçbir şekilde değiştirilmemelidir.


İmalatçı aşağıdaki talimatlara uyulmaması halinde her türlü sorumluluğu reddeder.

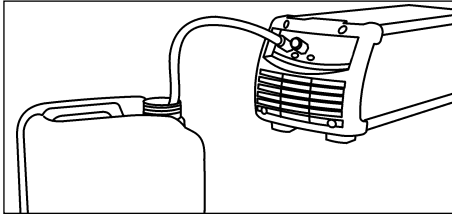
Devre içinde sıvı akışı yok

Sebebe Tankta sıvı yok.

Çözüm Yeniden doldurunuz.

Sebebe Soğutma devresinde hava bulunması.

Çözüm Baypas çıkışı bağlantısına  (mavi renkli) bağlayın ve hidrolik devreyi boşaltarak soğutma sıvısının birkaç saniye için çıkışına olanak sağlayın.



Sebebe Soğutma devresi tıkanmış veya bozuk.

Çözüm Hidrolik devrenin bağlantılarının (ünite içindeki) durumunu kontrol edin. Fenerin hidrolik devresinin durumunu kontrol edin. kargalındaki soğutucu devrenin durumunu denetleyiniz. Sistemi tamir ettirmek için en yakın servis merkezi ile temas kurun.

Sebebe Soğutma ünitesi alarminin varlığı.

Çözüm Alarmı sıfırlayın. Soğutma ünitesinin aktif hale gelmesini gerektiren çalışma konumlarında bir fener veya baypas bağlayın. Hidrolik devrenin bağlantılarının (ünite içindeki) durumunu kontrol edin. Fenerin hidrolik devresinin durumunu kontrol edin. Sistemi tamir ettirmek için en yakın servis merkezi ile temas kurun.

Sebebe Pompa arızası.

Çözüm Kusurlu parçayı değiştirin. Sistemi tamir ettirmek için en yakın servis merkezi ile temas kurun.

Yetersiz soğutma kapasitesi

Sebebe Fan arızası.

Çözüm Kusurlu parçayı değiştirin. Sistemi tamir ettirmek için en yakın servis merkezi ile temas kurun.

Sebebe Pompa arızası.

Çözüm Kusurlu parçayı değiştirin. Sistemi tamir ettirmek için en yakın servis merkezi ile temas kurun.

6 TEKNİK AYRINTILAR

WU 230	
Güç beslemesi voltajı U1	1x400 V
Giriş akımı I1 max	0.5 A
25 derecede soğutma kuvveti	1.0 Kw
Değiştirici	H2O - Hava
Nominal debi (QV)	2.3 l/dakika
Azami debi (Qvmax)	4.6 l/dakika
Pompa toplam yükseklik (Hmax)	35 m
Pompa tipi	Santrifüjlü
Azami devir	2900 dakika
Koruma derecesi IP	IP23S
Tank kapasitesi	3.0 l
Boyutlar (uxdxy)	660x240x220 mm
Ağırlık	12.0 Kg.
Yapım/Üretim Standartları	EN 60974-2/EN 60974-10

CE – DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

Firma

SELCO s.r.l. - Via Palladio, 19 - 35019 ONARA DI TOMBOLO (Padova) - ITALIA
Tel. +39 049 9413111 - Fax +39 049 9413311 - E-mail: selco@selcoweld.com - www.selcoweld.com

declară prin aceasta că echipamentul

WU 230

este conform normelor europene:

2014/35/EU	LOW VOLTAGE DIRECTIVE
2014/30/EU	EMC DIRECTIVE
2011/65/EU	RoHS DIRECTIVE

și că următoarele standarde au fost aplicate corespunzător:

EN 60974-2:2014
EN 60974-10:2015 Class A

Orice operație sau modificare care nu a fost autorizată în prealabil de SELCO s.r.l. va anula această carte tehnică.

Onara di Tombolo (PADOVA)

SELCO s.r.l.



Lino Frasson
Chief Executive

INDEX

1 AVERTIZARE	29
1.1 Mediul de lucru	29
1.2 Protecția utilizatorului și a altor persoane	29
1.3 Protecție împotriva șocurilor electrice.....	29
1.4 Câmpuri electromagnetice & intervenții	29
1.5 Estimarea protecției (IP).....	30
1.6 Lichid de răcire.....	30
1.6.1 Protecție personală.....	30
1.6.2 Depozitarea.....	30
2 INSTALAREA.....	30
2.1 Procedee de ridicare, transportare și descărcare.....	30
2.2 Poziționarea echipamentului.....	30
2.3 Conectarea	30
2.4 Instalarea.....	31
3 PREZENTAREA SISTEMULUI.....	31
3.1 Panoul frontal	31
4 ÎNTREȚINERE	31
5 POSIBILE PROBLEME.....	32
6 SPECIFICAȚII TEHNICE	32

SIMBOLURI



Pericol iminent de producere de răni grave și conduite periculoase care pot duce la răni corporale



Sfat important de urmat pentru a evita accidentările ușoare sau a produce pagube proprietății



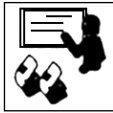
Specificații tehnice pentru a ușura operațiile

1 AVERTIZARE

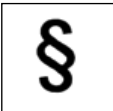


Înainte de a realiza orice operație cu această mașină, asigurați-vă că ați citit în amănunțit și ați înțeles conținutul acestei broșuri. Nu efectuați modificări sau operații de întreținere care nu apar în text.

Producătorul nu își asumă nicio răspundere pentru accidente de persoane sau bunuri cauzate prin nerespectarea de către utilizatori a instrucțiunilor din broșură.



Dacă aveți orice îndoielă sau problemă în legătură cu utilizarea echipamentului, vă rugăm să consultați personal calificat.



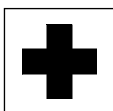
1.1 Mediul de lucru

- Orice echipament trebuie folosit exclusiv pentru operațiile pentru care a fost desemnat, prin modalitățile și categoriile prevăzute în norme și/sau în această broșură, potrivit instrucțiunilor naționale și internaționale privind protecția. Alte întrebări decât cele declarate exclusiv de către producător vor fi considerate total inadecvate și periculoase și astfel acesta nu își asumă nicio responsabilitate.
- Echipamentul trebuie folosit doar pentru aplicații profesionale, în mediu industrial. Producătorul nu își asumă nicio responsabilitate pentru defecte cauzate de utilizarea echipamentului în mediu casnic.
- Echipamentul trebuie folosit în mediu cu temperatură între -10°C și +40°C (între +14°F și +104°F). Echipamentul trebuie transportat și păstrat la o temperatură între -25°C și +55°C (între -13°F și 131°F).
- Echipamentul nu trebuie folosit în mediu cu praf, acid, gaz sau orice alte substanțe corozive.
- Echipamentul nu trebuie folosit în medii cu o umiditate mai mare de 50% la 40°C (104°F). Echipamentul nu trebuie folosit în medii cu o umiditate mai mare de 90% la 20°C (68°F).
- Sistemul nu trebuie folosit la o altitudine mai mare de 2.000 metri deasupra nivelului mării.

1.2 Protecția utilizatorului și a altor persoane



Asigurați-vă că sistemul de răcire este oprit înaintea decuplării conductelor de la acesta. Lichidul cald ce iese din conducte poate cauza arsuri.



Întotdeauna să aveți la îndemână un echipament de prim ajutor. Nu subestimați nicio arsură sau rană.



Înainte de a pleca de la muncă, asigurați-vă că totul este în siguranță pentru a evita eventuale accidente de persoane sau bunuri.



1.3 Protecție împotriva șocurilor electrice

- Șocurile electrice pot produce moarte.
- Nu atingeți piesele parcurse de curentul electric din interiorul sau din afara sistemului de sudare (tăiere) care este activ (pistoletele, țevile, cablurile de masă, sârmele, cilindrii, bobinele, toate sunt conectate electric la circuitul de sudură).
- Asigurați-vă că atât sistemul cât și sudorul sunt izolați electric, prin folosirea suporturilor și podelelor uscate care sunt suficient protejate de împământare.



1.4 Câmpuri electromagnetice & intervenții

Clasificarea echipamentelor EMC în concordanță cu EN/IEC 60974-10 (a se vedea eticheta cu caracteristici sau datele tehnice) Echipamentul clasa B corespunde la cerințele de compatibilitate electromagnetică în medii industriale și rezidențiale, incluzând locațiile rezidențiale unde energia electrică este asigurată de sistemul public de alimentare de joasă tensiune.

Echipamentul clasa A nu este prevăzut pentru folosirea în locații rezidențiale unde energia electrică este asigurată de sistemul public de alimentare de joasă tensiune. În aceste locații pot apărea anumite dificultăți în asigurarea compatibilității electromagnetice a echipamentului de clasă A datorită deranjamentelor atât conduse cât și radiate.

Instalare, folosire și examinarea zonei

Acest echipament este confecționat în concordanță cu cerințele standardului EN60974-10 și se identifică ca un echipament "CLASA A".

Acest element trebuie folosit doar pentru aplicații profesionale, într-un mediu industrial.

Producătorul nu își asumă răspunderea pentru nicio daună produsă folosind aparatul în mediu casnic.



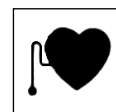
Utilizatorul trebuie să fie expert în această activitate și totodată responsabil pentru punerea în funcțiune și folosirea echipamentului în concordanță cu instrucțiunile date de producător.

Dacă se observă vreo defecțiune electromagnetică, utilizatorul trebuie să rezolve problema chiar și cu o asistență tehnică, dacă este necesar, din partea producătorului.

Dacă se observă vreo defecțiune electromagnetică, sudorul trebuie să rezolve problema chiar și cu o asistență tehnică, dacă este necesar, din partea producătorului.



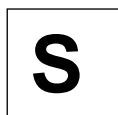
În orice situație, defecțiunile de natură electromagnetică trebuie rezolvate cât de repede posibil.



Înainte de instalarea aparatului, utilizatorul trebuie să evalueze potențialele probleme electromagnetice care pot apărea în împrejurimi, ținând seama de condițiile de sănătate ale persoanelor din preajmă, de exemplu, persoanele care au stimulatori cardiaci sau aparate auditive.

Izolarea

Izolarea altor cabluri sau echipamente aflate în zonă poate reduce problemele cauzate de interferențele electromagnetice. Pentru aplicații speciale trebuie să se țină seama de izolarea întregului echipament de sudură (tăiere).



1.5 Estimarea protecției (IP)

IP23S

- Incintă protejată împotriva accesului la părțile periculoase la care se poate ajunge cu degetele sau unde pot pătrunde obiecte, cu un diametru mai mare sau egal cu 12,5 mm.
- Incintă protejată împotriva ploii la un unghi de 60°.
- Incintă protejată împotriva efectelor dăunătoare cauzate de pătrunderea apei în echipament când părțile mobile ale acestuia nu funcționează.



1.6 Lichid de răcire

1.6.1 Protecție personală



Produsul este dăunător dacă este înghițit. Poate cauza iritații la nivelul ochilor, membranelor mucoase și la nivelul a pielii.



Folosiți mănuși de cauciuc pentru a preveni contactul cu pielea.



Folosiți ochelari de protecție pentru a evita stropiri accidentale.



Purtați haine obișnuite de lucru pentru a preveni contactul cu pielea.

1.6.2 Depozitarea

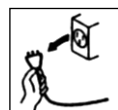


Orice scurgere sau rămășiță a produsului, după ce a fost folosit, trebuie tratată în instalația de purificare potrivită sau reciclată, dacă este posibil. Nu aruncați produsul folosit în canale, ape curgătoare sau sisteme de drenare. Lichidul diluat nu trebuie aruncat în canale colectoare decât dacă legile locale vă permit acest lucru.

2 INSTALAREA



Instalarea trebuie realizată doar de personal expert și autorizat de producător.



În timpul instalării, asigurați-vă ca sursa de energie să fie deconectată de la rețea.



2.1 Procedee de ridicare, transportare și descărcare

- Sistemul nu este prevăzut cu elemente speciale pentru ridicare.



Nu subestimați greutatea echipamentului: consultați specificațiile tehnice.

Nu mutați sau suspendați încărcătura deasupra persoanelor sau lucrurilor.



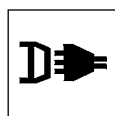
Nu aruncați sau aplicați presiune necorespunzătoare pe echipament.



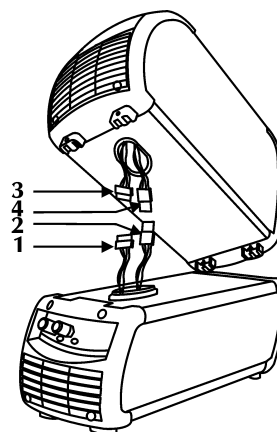
2.2 Poziționarea echipamentului

Urmați regulile de mai jos:

- Lăsați acces la panoul de comandă și conexiunile echipamentului.
- Nu poziționați echipamentul în locuri foarte mici.
- Nu poziționați echipamentul pe o suprafață cu o înclinație mai mare de 10° decât suprafața plană.
- Poziționați echipamentul într-un loc uscat, curat și ventilat corespunzător.
- Feriți echipamentul de ploaie și de soare.



2.3 Conectarea



Unitatea de răcire este prevăzută cu un conector 1 pentru a fi conectată la sistemul de sudare.

Unitatea de răcire este prevăzută cu un conector 2 pentru a fi conectată la sistemul de sudare.

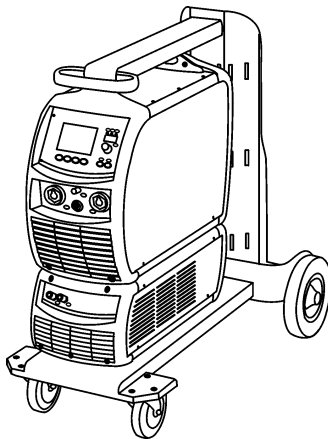


Înterupeți alimentarea cu curent electric înainte de orice operație!

- Deschideți ușa din partea de jos a sursei îndepărtând cele două șuruburi.
- Conectați conectorul tată 1 al răcitorului la conectorul mamă 2 al sursei de sudare.
- Conectați conectorul tată 3 al răcitorului la conectorul mamă 4 al sursei de sudare.



2.4 Instalarea

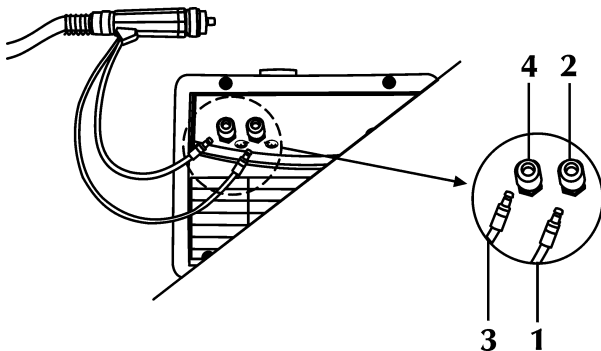




- Așezați WU pe căruciorul GT și fixați-l cu cele 4 șuruburi (1).
- Poziționați sursa de sudare deasupra răcitorului și fixați-l cu ajutorul șuruburilor.



Executați următoarele operații înainte de pornirea sistemului:

- Îndepărtați capacul de închidere al rezervorului.
- Îndepărtați capacul de izolare de pe canalul de umplere ridicând cu ajutorul unei șurubelnițe de marginile capacului.
- Umpleți rezervorul cu lichid de răcire, dacă este necesar.
- Păstrați capacul de sigilare pentru un eventual transport al răcitorului.



- Conectați furtunul de culoare roșie (1) (retur) a pistolului la cupla/fitingul potrivit (2) (culoare roșie – simbol ).
- Conectați furtunul de culoare albastră (3) (tur) a pistolului la cupla/fitingul potrivit (4) (culoare albastră – simbol ).



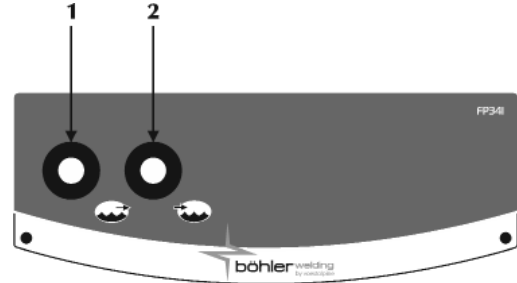
Pentru a nu distruge răcitorul, conectați întotdeauna conducta de trecere (by-pass pipe) când pistolul nu este conectat la terminalele de intrare/ieșire ale sistemului de răcire.



Umplerea sau completarea cu lichid a rezervorului trebuie efectuată doar cu lichid de răcire având codul 18.91.001.

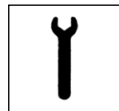
3 PREZENTAREA SISTEMULUI

3.1 Panoul frontal



- 1 Conector de ieșire a lichidului de răcire
Pentru a introduce un lichid de temperatură scăzută în circuitul de răcire al pistolului.
- 2 Conector de intrare a lichidului de răcire
Pentru a introduce lichidul care a fost încălzit de pistol în circuitul de răcire al WU.

4 ÎNTREȚINERE



Întreținerea curentă trebuie realizată în concordanță cu specificațiile producătorului.

Orice operație de întreținere trebuie efectuată doar de personal calificat.

În timpul funcționării echipamentului toate părțile de acces respectiv ușile carcaselor trebuie să fie închise.

Modificări neautorizate ale sistemului sunt strict interzise.

Preveniți acumularea prafului și a piliturii de fier (materiale conductive) pe componentele mașinii.



Deconectați sursa de alimentare cu energie a mașinii înainte de efectuarea oricărei operații!



Verificați în mod periodic nivelul lichidului de răcire din rezervor. Dacă rezervorul este complet gol și/sau aerul poate intra în pompă, iar aceasta nu poate porni.

- Verificați cantitatea de lichid în rezervor (2/3 apă și 1/3 antigel).
- Curățați interiorul sursei prin insuflare cu aer comprimat de presiune scăzută și cu perii moi.
- Verificați conexiunile electrice și toate conexiunile de cabluri.
- Verificați starea pompei electrice.
- Verificați starea conductelor de răcire.

O dată la 6 luni schimbați lichidul de răcire și curățați cu apă furtunurile și rezervorul. Schimbați lichidul în cazul în care a fiert, pentru că astfel e posibil să-și fi pierdut proprietățile de protecție metalică.



Umplerea sau completarea rezervorului cu lichid de răcire trebuie efectuată cu sursa de putere și răcitorul asamblate și poziționate pe o suprafață orizontală.



Umplerea sau completarea cu lichid a rezervorului trebuie executată doar cu lichid de răcire având codul 18.91.001.



Nu folosiți lichid de răcire conductiv.

Nerespectarea regulilor de întreținere mai sus menționate va conduce la anularea certificatelor de garanție și scutește producătorul de orice răspundere.

5 POSIBILE PROBLEME



Repararea sau înlocuirea oricăror părți componente ale sistemului trebuie efectuate doar de personal calificat.

Înlocuirea sau repararea oricăror părți din sistem de către personalul neautorizat pot face ca garanția să devină nulă și neavenită. Sistemul nu trebuie modificat în nicio circumstanță.

Producătorul nu își asumă nicio responsabilitate în cazul nerespectării instrucțiunilor menționate mai sus.

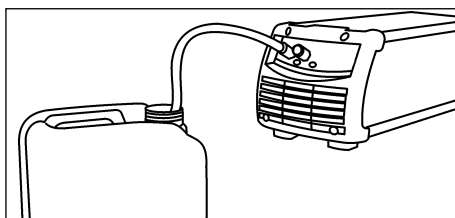
Nu există debit în circuit

Cauza Nu există lichid în rezervor.

Soluția Umpleți rezervorul cu lichid.

Cauza Aer circuitul de răcire.

Soluția Conectați conducta de trecere la conexiunea de ieșire (de culoare albastră) și purjați circuitul hidraulic, permițând lichidului de răcire să se ridice pentru câteva secunde.



Cauza Circuit de răcire blocat sau spart.

Soluția Verificați starea conexiunilor.
Verificați conexiunile pistolului la circuitul de răcire.
Verificați starea circuitului de răcire în pachetul de cablu.
Contactați cel mai apropiat service pentru repararea sistemului.

Cauză Prezența alarmei unității de răcire.

Soluție Resetați alarma.
Conectați pistolul de sudare sau conducta de trecere astfel încât lichidul de răcire să devină activ.
Verificați starea conexiunilor.
Verificați conexiunile pistolului la circuitul de răcire.
Contactați cel mai apropiat service pentru repararea sistemului.

Cauza Pompă deteriorată.

Soluția Înlocuirea componentelor defecte.
Contactați cel mai apropiat service pentru a repara sistemul.

Capacitate insuficientă de răcire

Cauza Ventilator deteriorat.

Soluția Înlocuirea componentelor defecte.
Contactați cel mai apropiat service pentru a repara sistemul.

Cauza Pompă deteriorată.

Soluția Înlocuirea componentelor defecte.
Contactați cel mai apropiat service pentru a repara sistemul.

6 SPECIFICAȚII TEHNICE

WU 230

Tensiune de alimentare U1	1x400 V
Curent de alimentare I1max	0.5 A
Putere de răcire (25°C)	1.0 Kw
Tipul schimbătorului	H2O - Aer
Rata nominală a debitului (QV)	2.3 l/min
Rata maximă a debitului (Qvmax)	4.6 l/min
Cap pompei (Hmax)	35 m
Tipul pompei	Rotativă
Numărul maxim de rotații	2900 rotații/min
Clasa de protecție IP	IP23S
Capacitate serbatoio	3.0 l
Dimensiuni (lxdxh)	660x240x220 mm
Greutate	12.0 Kg.
Referințe normative	EN 60974-2/EN 60974-10

СЕРТИФИКАТ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Фирма

SELCO s.r.l. - Via Palladio, 19 - 35019 ONARA DI TOMBOLO (Padova) - ITALY
Tel. +39 049 9413111 - Fax +39 049 9413311 - E-mail: selco@selcoweld.com - www.selcoweld.com

Декларираме, че машината:

WU 230

Отговаря на следните стандарти:

2014/35/EU	LOW VOLTAGE DIRECTIVE
2014/30/EU	EMC DIRECTIVE
2011/65/EU	RoHS DIRECTIVE

и Евронорми:

EN 60974-2:2014
EN 60974-10:2015 Class A

Всяка направена модификация, без оторизиране от SELCO s.r.l. прави невалиден този сертификат.

Onara di Tombolo (PADOVA)

Selco s.r.l.



Lino Frasson
Chief Executive

СЪДЪРЖАНИЕ

1 ВНИМАНИЕ	35
1.1 Среда на употреба	35
1.2 Безопасна работа	35
1.4 Електромагнитни полета и смущения	35
1.5 IP защитен клас	35
1.6 Охлаждаща течност	36
1.6.1 Лична защита	36
1.6.2 Отпадъци	36
2 ИНСТАЛИРАНЕ	36
2.1 Вдигане, транспорт и разтоварване	36
2.2 Позициониране на машината	36
2.3 Свързване	36
2.4 Инсталиране	37
3 ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА	37
3.1 Преден панел	37
4 ТЕХНИЧЕСКА ЕКСПЛОАТАЦИЯ	37
5 ИЗДИРВАНЕ И ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕДОСТАТЪЦИ И ДЕФЕКТИ	38
6 ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ	38

СИМВОЛИ



Възможна опасност от сериозни физически наранявания и опасни режими на работа, които могат да доведат до сериозни физически наранявания



Важни съвети, които е хубаво да бъдат спазвани с цел избягване на големи щети или повреди на имуществото



Записките предвождани от този символ са главно технически и улесняващи съвети

1 ВНИМАНИЕ



Преди да започнете работа с машината, прочетете внимателно инструкцията за работа. Производителят на машината не носи отговорност за повреди причинени по вина на оператора на машината.



При възникване на проблеми, неописани в настоящата инструкция, се обърнете към оторизирания сервис на Каммартон България ЕООД.



1.1 Среда на употреба

- Оборудването трябва да се използва единствено по предназначение, по начини и в случаи описани на фирмената табела и / или в ръководството, в съгласие с международните директиви за безопасност. Други приложения освен описаните от производителя се считат за неуместни и опасни, и в тези случаи производителят отрича всякаква отговорност.
- Оборудването трябва да се използва само за професионални цели в индустриални условия. Производителят не поема отговорност за нанесени щети при употреба на оборудването в домашни условия.
- Оборудването трябва да се използва при температура на околната среда от -10°C до $+40^{\circ}\text{C}$ ($+14^{\circ}\text{F}$ ÷ $+104^{\circ}\text{F}$). Оборудването трябва да се транспортира и съхранява на места с температура от -25°C до $+55^{\circ}\text{C}$ ($+13^{\circ}\text{F}$ ÷ $+131^{\circ}\text{F}$).
- Оборудването трябва да се използва при липса на прах, газ или други корозивни субстанции.
- Оборудването не бива да се използва при относителна влажност по-висока от 50% при 40°C (104°F). Оборудването не бива да се използва при относителна влажност по-висока от 90% при 20°C (68°F).
- Машината не бива да се използва на надморска височина по-голяма от 2000 метра.

1.2 Безопасна работа



Охладителят трябва да е изключен преди да разедините захранващите тръби и тръбите за рецикулация от охладителят. Горещата течност излизаща от тръбите може да причини изгаряния или опарвания.



Осигурете комплект за първа помощ близо до работното място. Не подценявайте всякакъв видове изгаряния или наранявания.



Преди да си тръгнете от работа, се уверете че сте обезопасили работното място с цел да избегнете инциденти.



1.3 Защита от токов удар

- Токовият удар може да Ви убие.
- Избягвайте да докосвате части от машината, които са под напрежение, докато са активни (горелки, пистолети, заземителни кабели, електроди, тел, ролките и макарите са електрично свързани със заваръчния кръг).

- Уверете се, че системата и заварчика са електрично изолирани, чрез използването на сухи основи и подове, които са с достатъчна земна изолация.



1.4 Електромагнитни полета и смущения

Оборудване подлежащо на класификация по стандарт EN/IEC 60974-10 като EMC. (Виж табелата или техническите данни)

Оборудване клас В отговаря на изискванията за електромагнитна съвместимост в индустриална и не индустриална среда, включително градска и извънградска, където електричеството е осигурено от обществена мрежа ниско напрежение.

Оборудване клас А не е предназначено за употреба в не индустриална среда, където електричеството е осигурено от обществена мрежа ниско напрежение. Възможни са трудности при осигуряването на електромагнитна съвместимост от клас А в подобни среди, поради наличието на източници на смущения.

Инсталиране, употреба и сфера на приложение

Това оборудване е произведено в съгласие с EN60974-10 и се определя като „КЛАС А“ оборудване.

Тази машина трябва да се използва само за професионални цели, в индустриална среда.

Производителят не поема отговорност за нанесени щети при употреба на оборудването в домашни условия.

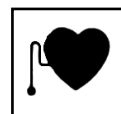


Потребителят трябва да е експерт в дейността и като такъв е отговорен за инсталирането и употребата на оборудването съгласно производствените инструкции.

Ако бъдат забелязани някакви електромагнитни смущения, потребителят трябва да реши проблема, ако е необходимо с техническо съдействие от производителите / сервиса.



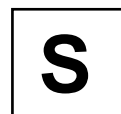
При всички случаи електромагнитното смущение трябва да бъде премахнато възможно най-бързо.



Преди да инсталирате оборудването, трябва да прецените потенциалните електромагнитни проблеми които могат да възникнат в близост на работното място, като се вземе предвид и лично-то здравно състояние на хората намиращи се в близост, например хора с сърдечни или слухови проблеми.

Екраниране

Екранирането на кабели, намиращи се в близост до работните кабели на машината, ще доведе до намаляване на риска от смущения.



1.5 IP защитен клас

IP23S

- Няма възможност за допир на опасни части с пръсти. Защита от проникване на чужди външни тела с диаметър по-голям или равен на 12.5 мм.
- Защита от дъжд с ъгъл 60°C .
- Докато подвижните части на машината не работят, тя е защитена от вредния ефект на просмуканата вода.



1.6 Охлаждаща течност

1.6.1 Лична защита



Продукта е вреден за поглъщане. Може да причини възпаление на очите, лигавицата и кожата.



Използвайте гумени ръкавици, за да избегнете прекия контакт с течността.



Използвайте защитни очила, за да избегнете инцидентните пръски.



Носете обикновени работни дрехи, за да предотвратите контакта с кожата.

1.6.2 Отпадъци



Всеки теч или остатък от продукта, след употреба, трябва да бъде обработен в подходяща пречиствателна станция или рециклиран, ако е възможно. Не изхвърляйте употребяваната течност в реки, канали или дренажни системи.

Разредените течности не бива да се изхвърлят в каналите, освен, ако това не е позволено от локалните власти.

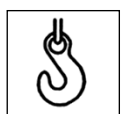
2 ИНСТАЛИРАНЕ



Инсталирането трябва да се извърши само от специализиран персонал, оторизиран от производителя.



По време на инсталацията, токоизточникът трябва да е изключен от мрежата.



2.1 Вдигане, транспорт и разтоварване

- Системата няма специален механизъм за вдигане.



Не подценявайте теглото на машината: вижте техническите характеристики.

Не транспортирайте машината над хора.



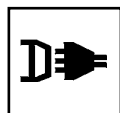
Не изпускайте или поставяйте под натиск машината.



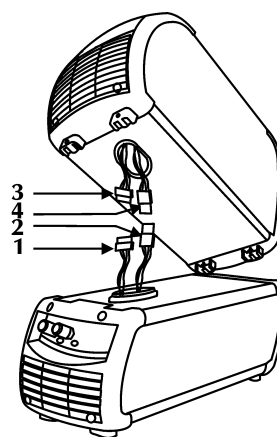
2.2 Позициониране на машината

Спазвайте следните правила:

- Осигурете лесен достъп до кабелите и контролния панел.
- Не поставяйте машината в много малки пространства.
- Не поставяйте машината на места с наклон на повърхнината по-голям от 10°C спрямо хоризонтала.
- Поставете машината на сухо, чисто и подходящо вентилирано място.
- Защитете системата срещу силен дъжд и слънцето.



2.3 Свързване



Охлаждащата система е снабдена с конектор 1, свързващ я с токоизточника.

Охлаждащата система е снабдена с конектор 2, свързващ я с токоизточника.

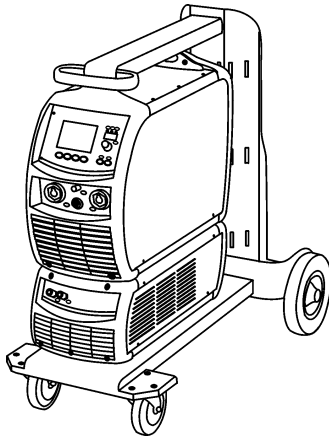


Изключете захранването преди всяка интервенция!

- Отворете капака на дъното на токоизточника, като развийте два болта.
- Свържете мъжкия конектор 1 на охлаждащата система с женския конектор 2 на токоизточника.
- Свържете мъжкия конектор 3 на охлаждащата система с женския конектор 4 на токоизточника.



2.4 Инсталиране

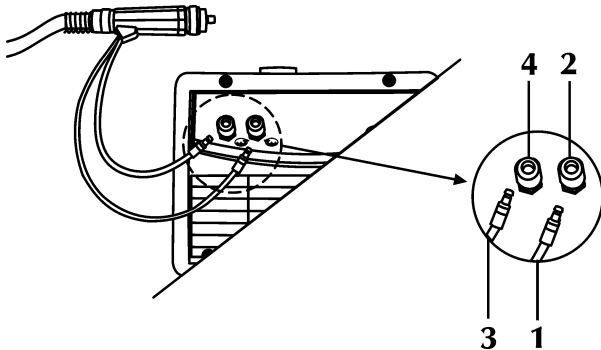




- Поставете водният охладител на GT и блокирайте с 4 винта (1).
- Поставете токоизточникът над охлаждащата система и го подсигурете с винтовете.



Изпълнете следните операции преди да стартирате системата.

- Свалете капачката на резервоара.
- Свалете затварящата капачка на резервоара, като повдигнете ръбът на капачката с някакъв инструмент.
- Допълнете резервоара с охлаждаща течност, ако е необходимо.
- При транспортиране дръжте затварящата капачка отделно.



- Свържете червеният шланг на горелката (1) със съответната входна бърза връзка (2) (червен цвят – символ ).
- Свържете синият шланг на горелката (3) със съответната изходна бърза връзка (4) (син цвят – символ .



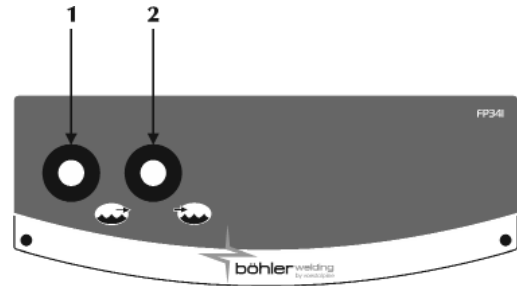
За да се избегнат повреди в охлаждащата система, винаги сглобявайте преходната тръба, когато горелката не е свързана с охладителната система.





охладителната система.
Допълването и пълненето на резервоара трябва да се извършва с охлаждаща течност 18.91.001.

3 ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА

3.1 Преден панел



- 1 Изходна връзка за охлаждащата течност
 Захранва охлаждащия контур на горелката с ниско температурна течност.
- 2 Входна връзка за охлаждащата течност
 Служи за връщане на загрялата, от охлаждащия контур на горелката, течност в водно охлаждащата система.

4 ТЕХНИЧЕСКА ЕКСПЛОАТАЦИЯ



Рутинната техническа експлоатация трябва да се провежда спрямо производствената инструкция.

Всички техническо експлоатационни действия трябва да бъдат извършени от квалифициран персонал. Когато охладителната система работи, тя трябва да бъде затворена. Никакви изменения не бива да бъдат правени в системата. Не позволявайте вентилатора на машината да засмуква метален прах.



Преди каквато и да е интервенция в машината, изключете захранващите кабели и централното електрическо захранване.



Периодично проверявайте нивото на охлаждащата течност в резервоара. Ако резервоарът е абсолютно празен и / или има въздух в охлаждащия контур, може да причини проблеми в работата на помпата.

- Проверете количеството на течността в резервоара (2/3 вода и 1/3 антифриз).
- Почистете охлаждащата система отвътре с помощта на стъстен въздух.
- Проверявайте състоянието на кабелите и кабелните връзки.
- Проверете състоянието на електрическата помпа.
- Проверете състоянието на свързките на маркучите.

На всеки шест месеца, сменяйте охлаждащата течност и измивайте свързките на маркучите и резервоара с вода. Сменяйте течността в случай че заври, тъй като по този начин тя губи своите защитни свойства.



За да допълните или напълните резервоара със охлаждаща течност трябва да се извърши при свързани токоизточник и водно охлаждаща система и хоризонтално положение.



Пълненето / допълването на резервоара трябва да се извърши със охлаждаща течност 18.91.001. Машината не бива да се използва без охлаждаща течност.



Не използвайте охлаждащи течности, които са добри проводници.

Гаранцията на системата е невалидна, ако не се спазват условията за поддръжка.

5 ИЗДИРВАНЕ И ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕДОСТАТЪЦИ И ДЕФЕКТИ



Поправянето или заменянето на която и да е част от системата трябва да се извършва единствено от квалифициран персонал.

Поправянето или заменянето на каквито и да е части на системата от не оторизирани лица прави невалидна гаранцията ѝ.

Системата не бива да бъде променяна по никакъв начин.

Производителят се отказва от отговорност, ако потребителят не следва тези инструкции.

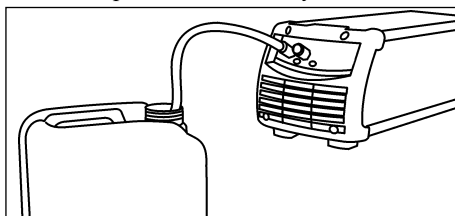
Течността в системата не циркулира

Причина Няма течност в резервоара.

Решение Напълнете го.

Причина Въздух в охлаждащият кръг.

Решение Свържете преливника и изходната връзка (син цвят) и източете хидравличната система позволявайки на охлаждащата течност се избистри за няколко секунди.



Причина Охлаждащият кръг е блокирал или счупен.

Решение Проверете състоянието на свързките (в охладителя) на хидравличната система.
 Проверете състоянието на хидравличната система на горелката.
 Проверете състоянието на охлаждащият кръг в свързващите кабели.
 Свържете се с най-близкият сервизен център, за да ви оправи машината.

Причина Включена аларма на охладителната част.

Решение Изключете алармата.
 Свържете горелка или преливника в работна позиция, за да бъде активна охладителната течност.
 Проверете състоянието на свързките (в охладителя) на хидравличната система.
 Проверете състоянието на хидравличната система на горелката.
 Свържете се с най-близкият сервизен център, за да ви оправи машината.

Причина Повредена помпа.

Решение Заменете повреденият компонент.
 Свържете се с най-близкият сервизен център, за да ви оправи машината.

Недостатъчно количество охладителна течност

Причина Повреден вентилатор.

Решение Заменете повреденият компонент.
 Свържете се с най-близкият сервизен център, за да ви оправи машината.

Причина Повредена помпа.

Решение Заменете повреденият компонент.
 Свържете се с най-близкият сервизен център, за да ви оправи машината.

6 ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ

WU 230

Напрежение U _I	1x400 V
Входящ ток I _I max	0.5 A
Охлаждаща сила (25°C)	1.0 Kw
Вид на обменника	H ₂ O - Air
Номинална скорост на потока (QV)	2.3 l/min
Максимална скорост на потока (Qvmax)	4.6 l/min
Пълен напор помпата (Hmax)	35 m
Вид на помпата	Центробежна
Максимални обороти	2900 min
Клас на защита	IP23S
Капацитет на резервоара	3.0 l
Размери (ДхШхВ)	660x240x220 mm
Тегло	12.0 Kg.
Конструкционни изисквания според	EN 60974-2/EN 60974-10

VYHLÁSENIE O ZHODE CE

Firma

SELCO s.r.l. - Via Palladio, 19 - 35019 ONARA DI TOMBOLO (Padova) - ITALY
Tel. +39 049 9413111 - Fax +39 049 9413311 - E-mail: selco@selcoweld.com - www.selcoweld.com

vyhlasuje, že zariadenie typu

WU 230

zodpovedá predpisom smerníc EÚ:

2014/35/EÚ	LOW VOLTAGE DIRECTIVE
2014/30/EÚ	EMC DIRECTIVE
2011/65/EÚ	RoHS DIRECTIVE

a že boli aplikované normy:

EN 60974-2:2014
EN 60974-10:2015 Class A

Akákolvek zmena alebo zásah nepovolený firmou SELCO, s. r. l., ruší platnosť tohto vyhlásenia.

Onara di Tombolo (PADOVA)

SELCO s.r.l.



Lino Frasson
Riaditeľ spoločnosti

OBSAH

1 UPOZORNENIE	41
1.1 Miesto použitia	41
1.2 Ochrana obsluhy a tretích osôb	41
1.3 Ochrana proti úrazu el. prúdom.....	41
1.4 Elektromagnetické polia a rušenie.....	41
1.5 Stupeň krytia IP	42
1.6 Chladiaca kvapalina.....	42
1.6.1 Ochrana obsluhy.....	42
1.6.2 Likvidácia	42
2 INŠTALÁCIA.....	42
2.1 Spôsob zdvíhania, prepravy a vykladania.....	42
2.2 Umiestnenie zariadenia	42
2.3 Pripojenie.....	42
2.4 Uvedenie do prevádzky	43
3 POPIS ZVÁRAČKY	43
3.1 Čelný panel.....	43
4 ÚDRŽBA	43
5 DIAGNOSTIKA A RIEŠENIA.....	44
6 TECHNICKÉ ÚDAJE	44

SYMBOLY



Hroziace nebezpečenstvá, ktoré spôsobujú vážne poranenia, a riskantné správanie, ktoré by mohlo spôsobiť vážne poranenia



Správanie, ktoré by mohlo spôsobiť ľahšie poranenie a škody na majetku



Poznámky, ktoré sú uvedené týmto symbolom, sú technického charakteru a uľahčujú operácie

1 UPOZORNENIE



Pred začatím akejkoľvek operácie si musíte pozorne prečítať a pochopiť túto príručku. Nevykonávajte úpravy alebo práce údržby, ktoré nie sú popísané v tejto príručke.

Výrobca nenesie zodpovednosť za škody na zdraví osôb alebo na majetku, spôsobených nedbalosťou pri čítaní príručky alebo pri uvádzaní pokynov v nej uvedených do praxe.



V prípade akýchkoľvek pochybností a problémov s používaním tohto zariadenia sa vždy obráťte na kvalifikovaných pracovníkov, ktorí vám radi pomôžu.



1.1 Miesto použitia

- Zariadenie je nutné používať výlučne na činnosti, na ktoré je zariadenie určené, a to spôsobmi a v medziach uvedených na typovom štítku, resp. v tomto návode, v súlade so štátnymi aj medzinárodnými bezpečnostnými predpismi. Použitie iné než výslovne stanovené výrobcom bude považované za celkom nesprávne, nebezpečné a výrobca v takom prípade odmieta prevziať akúkoľvek záruku.
- Toto zariadenie musí byť používané iba na profesionálne účely v priemyselnom prostredí. Výrobca nezodpovedá za škody spôsobené zariadením na domácom prostredí.
- Zariadenie je možné používať v prostredí s teplotami pohybujúcimi sa od -10 °C do +40 °C (sa od +14°F do +104°F). Prepravná a skladovacia teplota pre zariadenie je -25 °C až +55 °C (je -13°F až 131°F).
- Zariadenie je možné používať iba v priestoroch zbavených prachu, kyselín, plynov a iných korozívnych látok.
- Zariadenie je možné používať v prostredí s relatívnou vlhkosťou neprevyšujúcou 50 % pri 40 °C (104°F). Zariadenie je možné používať v prostredí s relatívnou vlhkosťou neprevyšujúcou 90 % pri 20 °C (68°F).
- Zariadenie je možné prevádzkovať v maximálnej nadmorskej výške 2000 m.

1.2 Ochrana obsluhy a tretích osôb



Skontrolujte vypnutie chladiacej jednotky pred odpojením prírodných a vratných hadičiek chladiacej kvapaliny. Nebezpečenstvo oparenia vytekajúcou horúcou kvapalinou.



Obstarajte si vybavenie prvej pomoci. Nepodceňujte popáleniny alebo zranenia.



Pred opustením pracoviska zaistite pracovné miesto proti náhodnej ujme na zdraví osôb a škode na majetku.



1.3 Ochrana proti úrazu el. prúdom

- Nebezpečenstvo smrteľného úrazu elektrickým prúdom.
- Je zakázané sa dotýkať častí pod napätím ako vnútri, tak zvonku zväracieho / rezacieho zariadenia v čase, keď je toto zariadenie činné (horáky, pištole, uzemňovacie káble, elektródy, vodiče, kladky a cievky drôtu sú elektricky pripojené na zvärací okruh).
- Skontrolujte, či sú zariadenia a zvärací prístroj elektricky izolované pomocou suchých podloží a podláh, ktoré sú dostatočne izolované od zeme.



1.4 Elektromagnetické polia a rušenie

Klasifikácia zariadenia EMC je v súlade s EN/IEC 60974-10 (Pozri typový štítok alebo technické údaje)

Zariadenie triedy B vyhovuje požiadavkám elektromagnetickej kompatibility v priemyselných a obytných priestoroch, vrátane obytných priestorov, kde je elektrický prúd vybavený systémom napájania nízkonapäťovým prúdom.

Zariadenia triedy A nie sú určené na použitie v obytných priestoroch, kde je elektrický prúd vybavený systémom napájania nízkonapäťovým prúdom. Môže existovať potenciálny problém so zabezpečením elektromagnetickej kompatibility zariadení triedy A v týchto priestoroch kvôli rušeniu šíreného vedením ako aj rádiového rušenia.

Inštalácia, použitie a hodnotenie pracovného miesta

Toto zariadenie sa vyrába v súlade s ustanoveniami normy EN60974-10 a má určenie "TRIEDY A".

Toto zariadenie musí byť používané iba na profesionálne účely v priemyselnom prostredí.

Výrobca nezodpovedá za prípadné škody spôsobené týmto zariadením na okolitom prostredí.



Užívateľ musí byť kvalifikovanou osobou v odbore a ako taký je zodpovedný za inštaláciu a použitie zariadenia podľa pokynov výrobcu. Hneď ako je zistené elektromagnetické rušenie, užívateľ má za povinnosť túto situáciu vyriešiť s pomocou technickej asistencie výrobcu.



V každom prípade musí byť elektromagnetické rušenie znížené na hranicu, pri ktorej nepredstavuje zdroj problémov.

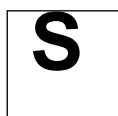


Pred inštaláciou tohto zariadenia musí užívateľ zhodnotiť eventúálne problémy elektromagnetického charakteru, ku ktorým by mohlo dôjsť v okolí zariadenia, a najmä nebezpečné pre zdravie okolitých osôb, napríklad pre: nositeľov pace-makeru a načúvacích prístrojov.

Tienenie

Doplňkové tienenie ostatných káblov a zariadení vyskytujúcich sa v okolí môže znížiť problémy interferencie.

Pri špeciálnych aplikáciách môže byť zvážená možnosť tienenia celého zväracieho (rezacieho) zariadenia.



1.5 Stupeň krytia IP

IP23S

- Obal zamedzujúci prístupu prstov k nebezpečným živým častiam a proti prieniku pevných častíc s priemerom rovnajúcim sa alebo vyšším ako 12,5 mm.
- Plášť chránený pred dažďom s vertikálnym sklonom 60°.
- Obal chránený proti škodlivému účinku vody, hneď ako sú pohybujuce sa časti stroja zastavené.



1.6 Chladiaca kvapalina

1.6.1 Ochrana obsluhy



Produkt je škodlivý zdraviu, ak sa prehltnie.. Môže spôsobiť podráždenie očí, slizníc a kože.



Na zabránenie kontaktu používajte gumené rukavice.



Na zabránenie náhodnému postriekaniu používajte ochranné okuliare.



Na zabránenie dotyku s kožou noste bežné pracovné oblečenie.

1.6.2 Likvidácia

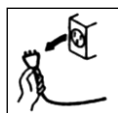


Každý únik alebo zostatky produktu po použití, musia byť spracované vo vhodnej čističke alebo recyklované, ak je to možné. Nevypúšťajte použitý produkt do vodných tokov, stok alebo odvodňovacích systémov. Zriedená tekutina nesmie byť vypúšťaná do kanalizácie, ak to nepovoľujú miestne predpisy.

2 INŠTALÁCIA



Inštaláciu smú vykonávať iba kvalifikovaní pracovníci poverení výrobcom.



Ste povinní pred inštaláciou skontrolovať odpojenie zdroja od hlavného prívodu.



2.1 Spôsob zdvíhania, prepravy a vykladania

- Systém nie je vybavený príchytkami na zdvíhanie.



Nepodceňujte hmotnosť zariadenia, pozrite technické údaje.



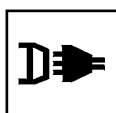
Dbajte na to, aby sa zariadenie alebo jednotka nezrútila alebo nebola silou položená na zem.



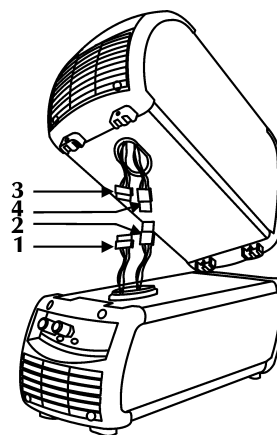
2.2 Umiestnenie zariadenia

Dodržujte nasledujúce pravidlá:

- Ľahký prístup k ovládaniu a zapojeniu.
- Zariadenie nesmie byť umiestnené v tienenom priestore.
- Je zakázané umiestňovať daný systém na plochu so sklonom prevyšujúcim 10 %.
- Zariadenie zapojte na suchom, čistom a vzdušnom mieste.
- Chráňte zariadenie proti prudkému dažďu a slnku.



2.3 Pripojenie



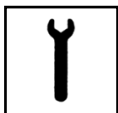
Chladiace zariadenie je vybavené konektorom 1 na pripojenie k zdroju elektrického prúdu.

Chladiace zariadenie je vybavené konektorom 2 na pripojenie k zdroju elektrického prúdu.

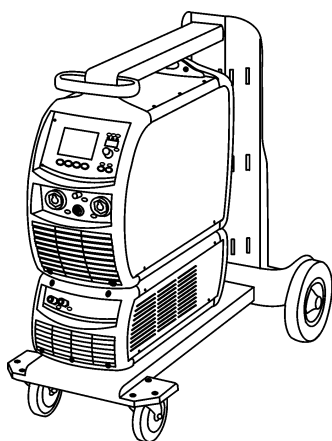


Pred akýmkoľvek zásahom na zariadení odpojte zariadenie od prívodu elektrickej energie!

- Otvorte dvierka naspodku elektrického zdroja vybratím dvoch skrutiek.
- Pripojte konektor s vonkajším závitom 1 chladiaceho zariadenia do konektoru s vnútorným závitom 2 elektrického zdroja.
- Pripojte konektor s vonkajším závitom 3 chladiaceho zariadenia do konektoru s vnútorným závitom 4 elektrického zdroja.



2.4 Uvedenie do prevádzky

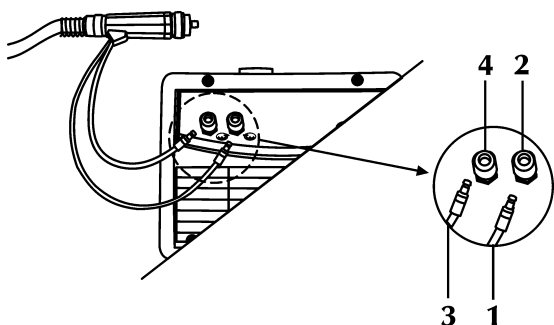




- Dajte WU na GT a zablokuje to 4 skrutkami (1).
- Umiestnite elektrický zdroj nad chladiace zariadenie a zaistite pomocou skrutiek.



Pred spustením zariadenia vykonajte nasledujúce operácie

- Odstráňte veko plniaceho otvoru.
- Vyberte tesniacu čiapočku z plniaceho hrdla zapáčením pomocou nástroja za okraj čiapočky.
- Ak treba, naplňte nádrž chladiacou tekutinou.
- Tesniacu čiapočku odložte nabok pre budúcu prepravu zariadenia.



- Napojte spätnú hadicu chladiaceho média pre horák (1) (červená farba) na príslušnú armatúru/spojku (2) (červená farba/symbol ).
- Napojte hadicu s prívodom chladiaceho média horáka (3) (modrý odtieň) na príslušnú armatúru/spojku (4) (modrá farba/symbol ).



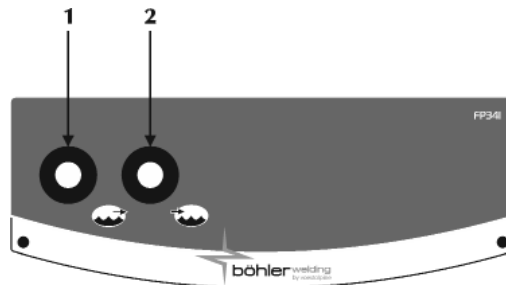
Aby nedošlo k poškodeniu chladiaceho zariadenia, zakaždým namontujte obtokovú trúbku, keď horák nie je pripojený na vstupné/výstupné svorky chladiacej kvapaliny.





Plnenie alebo dopĺňanie nádrže sa musí vykonávať chladiacou kvapalinou, kód 18.91.001.

3 POPIS ZVÁRAČKY

3.1 Čelný panel



- 1 Výstupný konektor chladiacej kvapaliny
 Na prívod kvapaliny nízkej teploty do chladiaceho okruhu horáka.
- 2 Vstupný konektor chladiacej kvapaliny
 Na návrat kvapaliny, ktorá sa zahriala horákom, do chladiaceho okruhu vnútri WU.

4 ÚDRŽBA



Zariadenie musí byť podrobené bežnej údržbe podľa pokynov výrobcu.

Prípadná údržba musí byť vykonávaná kvalifikovaným personálom. Všetky vstupné a prevádzkové dvierka a kryty musia byť dobre uzatvorené a dobre upevnené hneď, ako je stroj v prevádzke. Na zariadení nesmú byť vykonávané žiadne zmeny a úpravy. Zamedzte hromadeniu kovového prachu v blízkosti rebier vetrania alebo na nich.



Pred akýmkoľvek zásahom na zariadení odpojte zariadenie od prívodu elektrickej energie!



Pravidelne kontrolujte stav chladiacej kvapaliny v nádrži.

Ak je nádrž úplne prázdna a/alebo v chladiacom okruhu je vzduch, môže to spôsobiť poruchy čerpadla.

- Skontrolujte množstvo kvapaliny v nádrži (2/3 vody a 1/3 nemrznucej kvapaliny).
- Vnútro zariadenia čistite pomocou nízkotlakového stlačeného vzduchu a kefkami s mäkkými štetinami.
- Kontrolujte elektrické koncovky a všetky spojovacie káble.
- Kontrolujte stav elektrického čerpadla.
- Kontrolujte stav hadicových spojok.

Každých šesť mesiacov vymeňte chladiacu kvapalinu a vymyte nádrž a hadice vodou. Vymeňte kvapalinu v prípadoch, keď by sa mala variť, pretože by stratila svoje ochranné vlastnosti.



Plnenie alebo dopĺňanie nádrže sa musí vykonávať elektrickým zdrojom a WU namontovaným a umiestneným na vodorovnej ploche.



Plnenie alebo dopĺňanie nádrže sa musí vykonávať chladiacou kvapalinou, kód 18.91.001.

Zariadenie sa nesmie používať bez chladiacej kvapaliny.



Nepoužívajte vodivé chladiace kvapaliny.

Ak nebude vykonávaná údržba zariadenia, budú zrušené všetky záruky a výrobca je v každom prípade zbavený akejkoľvek zodpovednosti.

5 DIAGNOSTIKA A RIEŠENIA



Iba technik s príslušnou kvalifikáciou smie vykonávať opravy a výmeny dielov.

Záruka stráca platnosť v prípade opravy a výmeny častí zariadenia (systému) neoprávnenými osobami.

Je zakázané vykonávať akékoľvek úpravy zariadenia (systému).


Výrobca odmieta akúkoľvek zodpovednosť v prípade, že obsluha nedodrží uvedené pokyny.

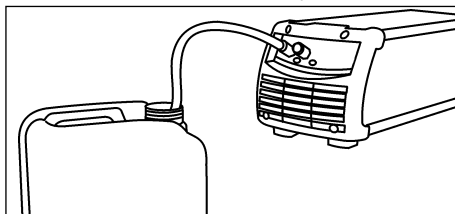
Žiadny prietok kvapaliny

Príčina V nádrži nie je žiadna kvapalina.

Riešenie Znovu naplniť.

Príčina Vzduch v chladiacom okruhu

Riešenie Pripojte obtok na výstupnú prípojku  (modrá farba) a odvzdušnite hydraulický okruh, čo umožní, že o niekoľko sekúnd sa objaví chladiaca tekutina.



Príčina Chladiaci okruh blokovaný alebo prasknutý.

Riešenie Skontrolujte stav prípojok (vnútri zariadenia) hydraulického okruhu.

Skontrolujte stav hydraulického okruhu horáka.

Skontrolujte stav okruhu chladiča v káblovom zväzku.

Kontaktujte najbližšie servisné stredisko a dajte systém opraviť.

Príčina Spustenie alarmu chladiaceho zariadenia.

Riešenie Resetujte alarm.

Pripojte horák alebo obtok do prevádzkových režimov, ktoré vyžadujú, aby bolo chladiace zariadenie aktívne.

Skontrolujte stav prípojok (vnútri zariadenia) hydraulického okruhu.

Skontrolujte stav hydraulického okruhu horáka.

Kontaktujte najbližšie servisné stredisko a dajte systém opraviť.

Príčina Chybné čerpadlo.

Riešenie Vymeňte chybný komponent.

Kontaktujte najbližšie servisné stredisko a dajte systém opraviť.

Nedostatočný výkon chladenia

Príčina Chybný ventilátor.

Riešenie Vymeňte chybný komponent.

Kontaktujte najbližšie servisné stredisko a dajte systém opraviť.

Príčina Chybné čerpadlo.

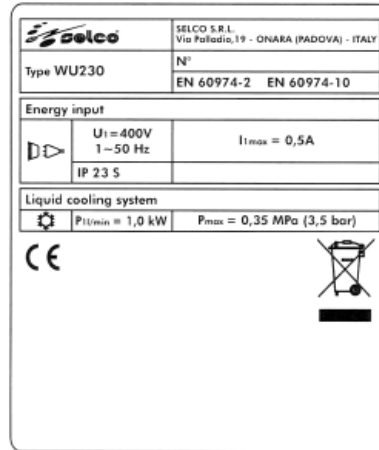
Riešenie Vymeňte chybný komponent.

Kontaktujte najbližšie servisné stredisko a dajte systém opraviť.

6 TECHNICKÉ ÚDAJE

WU 230	
Napájacie napätie U1	1x400 V
Maximálny príkon v režime I max	0.5 A
Výkon chladenia (25°C)	1.0 Kw
Typ výmenníka	H2O - Vzduch
Nominálna prietoková rýchlosť (QV)	2.3 l/min
Maximálna prietoková rýchlosť (Qvmax)	4.6 l/min
Celková dopravná výška čerpadla (Hmax)	35 m
Druh čerpadla	odstredivé
Maximálne ot./min.	2900 ot./min.
Stupeň krytia IP	IP23S
Objem nádrže	3.0 l
Rozmery (d x š x v)	660x240x220 mm
Hmotnosť	12.0 Kg.
Výrobné normy	EN 60974-2/EN 60974-10

7 Identifikační štítek / Tabliczki znamionowe / Заводские марки / Derecelendirme plakası / Plăcuță indicatoare a caracteristicilor tehnice / Фирмена табела / Identifikačný štítok



Evropský výrobek
 Produkt europejski
 Европейский продукт
 Avrupa ürünü
 Produs european
 Европейски продукт
 Európsky výrobok



Nelikvidujte elektrické přístroje společně s běžným odpadem!
 V návaznosti na evropské směrnice 2002/96/EC o Likvidaci elektrického a elektronického odpadu a její uplatnění v souladu s národním zákonem, elektrické přístroje, které jsou již vyřazeny z provozu musí být likvidovány odděleně a vráceny do zařízení, které je zařízení pro jeho ekologickou likvidaci. Seznam sběrných míst bude k dispozici u našeho obchodního zastoupení. Tím, že budete dodržovat směrnice pro zpracování tohoto druhu opadu přispějete k ochraně nejen životního prostředí, ale také svého zdraví!

Zużytych urządzeń elektrycznych nie wolno wyrzucać wraz ze zwykłymi odpadami!
 Zgodnie z Dyrektywą Europejską 2002/96/EC o zużytych sprzęcie elektrycznym i elektronicznym oraz jej przepisami wykonawczymi w krajach członkowskich, niezdatne do dalszego użytkowania urządzenia elektryczne muszą być segregowane jako osobne odpady i dostarczone do zakładu ekologicznej utylizacji surowców wtórnych. Właściciel urządzenia powinien zasięgnąć informacji o najbliższym autoryzowanym zakładzie tego typu u naszego przedstawiciela handlowego.
 Stosując się do przepisów Dyrektywy Europejskiej chronisz środowisko naturalne i zdrowie innych osób!

Не выбрасывайте электрооборудование в контейнер для бытового мусора!
 Согласно Директиве Европейского Союза 2002/96/EC о выбросе электрооборудования и электронного оборудования и его приложения в соответствии с национальным законом, по достижению предельного срока эксплуатации, электрооборудование должно быть подвергнуто сортировке и отправлено на производство по утилизации и переработке оборудования. Как владелец оборудования, Вы должны владеть информацией об установленных системах сбора, установленных местной администрации.
 Следуя Директиве Европейского Союза, Вы принимаете участие в сохранении окружающей среды и человеческого здоровья!

Elektrikli ekipmanı normal çöp ile birlikte atmayın! Atık Elektrikli ve Elektronik ekipman konusunda ulusal yasaya göre 2002/96/ EC Avrupa önergesine uyulması ve kurulması kapsamında, ömrünü tamamlamış olan elektrikli ekipman ayrı bir şekilde toplanmalı ve çevresel olarak uygun bir geri kazanım tesisine iade edilmelidir. Ekipmanın sahibi olarak, onaylanmış toplama sistemleri konusunda yerel temsilciden bilgi almalısınız. Avrupa Yönergesine başvurmak suretiyle, çevreyi ve insan sağlığını iyileştireceksiniz!


Nu aruncați echipament electric împreună cu reziduurile normale.
 Respectând directivele europene 2002/96/EC referitoare la Aruncarea Echipamentelor Electrice și Electronice și implementarea acestora în concordanță cu legile naționale, echipamentele electrice care au ajuns la sfârșitul perioadei de utilizare trebuie colectate separat și returnate unui centru de colectare potrivit.
 Ca proprietar al echipamentului, ar trebui să culegeți informații referitoare la centrele de colectare de la reprezentantul local. Aplicând aceste directive europene veți îmbunătăți starea mediului înconjurător și sănătatea umană!

Не изхвърляйте електрическото, заедно с обикновения боклук.
 Според Европейска Директива 2002/96/EC за Изхвърляне на Електрическо и Електронно оборудване и нейното изпълнение, и в съгласие с националните закони, вече неизползваемите електрически оборудване трябва да се събират отделно и да се връща за рециклиране. Като собственик на оборудването, Вие трябва да съберете информация за одобрените системи за събиране от нашият локален представител. Спазвайки тази Европейска Директива Вие ще допринесете за опазването на околната среда и човешкото здраве!

Nelikvidujte elektrické přístroje společně s běžným odpadem!
 V nadvázosti na evropskou směrnici 2002/96/EC o Likvidácii elektrického a elektronického odpadu a její uplatnění v súlade s národným zákonem, elektrické přístroje, ktoré sú už vyradené z prevádzky, musia byť likvidované oddelene a vrátené do zariadenia, ktoré je vybavené pre jeho ekologickú likvidáciu. Zoznam zberných miest bude k dispozícii u nášho obchodného zastúpenia. Tým, že budete dodržiavať smernice pre spracovanie tohto druhu odpadu, prispějete k ochrane nielen životného prostredia, ale tiež svojho zdravia!

8 Význam identifikačního štítku WU/ Opis tabliczki znamionowej źródła WU / Заводские марки WU/ WU verileri plakasının anlamı / Semnificația plăcuței indicatoare WU / Значения на Табелата с основни данни на водно охлаждащата система / Význam identifikačného štítka WU

1		2	
3		4	
		5	
6	7	8	
	9		
10	11	12	

CE 

ČEŠTINA

- 1 Výrobní značka
- 2 Jméno a adresa výrobce
- 3 Typ zařízení
- 4 Výrobní číslo
- 5 Odkaz na výrobní normy
- 6 Symbol pro napájení
- 7 Napájecí napětí
- 8 Maximální jmenovitý napájecí proud
- 9 Stupeň krytí
- 10 Symbol chladičoho systému
- 11 Výkon chlazení
- 12 Maximální tlak

POLSKI

- 1 Znak firmowy
- 2 Nazwa i adres producenta
- 3 Model urządzenia
- 4 Numer seryjny
- 5 Spełniane normy
- 6 Symbol zasilania
- 7 Napięcie prądu zasilania
- 8 Maksymalne natężenie prądu zasilania
- 9 Stopień ochrony
- 10 Symbol układu chłodzenia
- 11 Moc chłodzenia
- 12 Ciśnienie maksymalne

РУССКИЙ

- 1 Торговая марка
- 2 Название и адрес производителя
- 3 Модель блока охлаждения
- 4 Серийный номер
- 5 Конструкционные стандарты
- 6 Символ напряжения питания
- 7 Номинальное значение напряжения питания
- 8 Максимальное номинальное значение тока в цепи питания
- 9 Класс защиты
- 10 Символ системы охлаждения
- 11 Мощность охлаждения
- 12 Максимальное давление

TÜRKÇE

1. Ticari marka
2. İmalatçının adı ve adresi
3. Makine modeli
4. Seri no.
5. Yapım standartları referansı
6. Güç beslemesi sembolü
7. Tahsis edilen güç beslemesi voltajı
8. Tahsis edilen maksimum güç besleme akımı
9. Koruma derecesi
10. Soğutma sistemi sembolü
11. Soğutma gücü
12. Maksimum basınç

ROMÂNĂ

1. Marca
2. Numele și adresa producătorului
3. Modelul mașinii
4. Numărul de serie
5. Referințe la standardele constructive
6. Simbolul alimentării
7. Simbolul tensiunii desemnată
8. Curentul de alimentare maxim desemnat
9. Rata de protecție
10. Simbolul sistemului de răcire
11. Putere de răcire
12. Presiune maximă

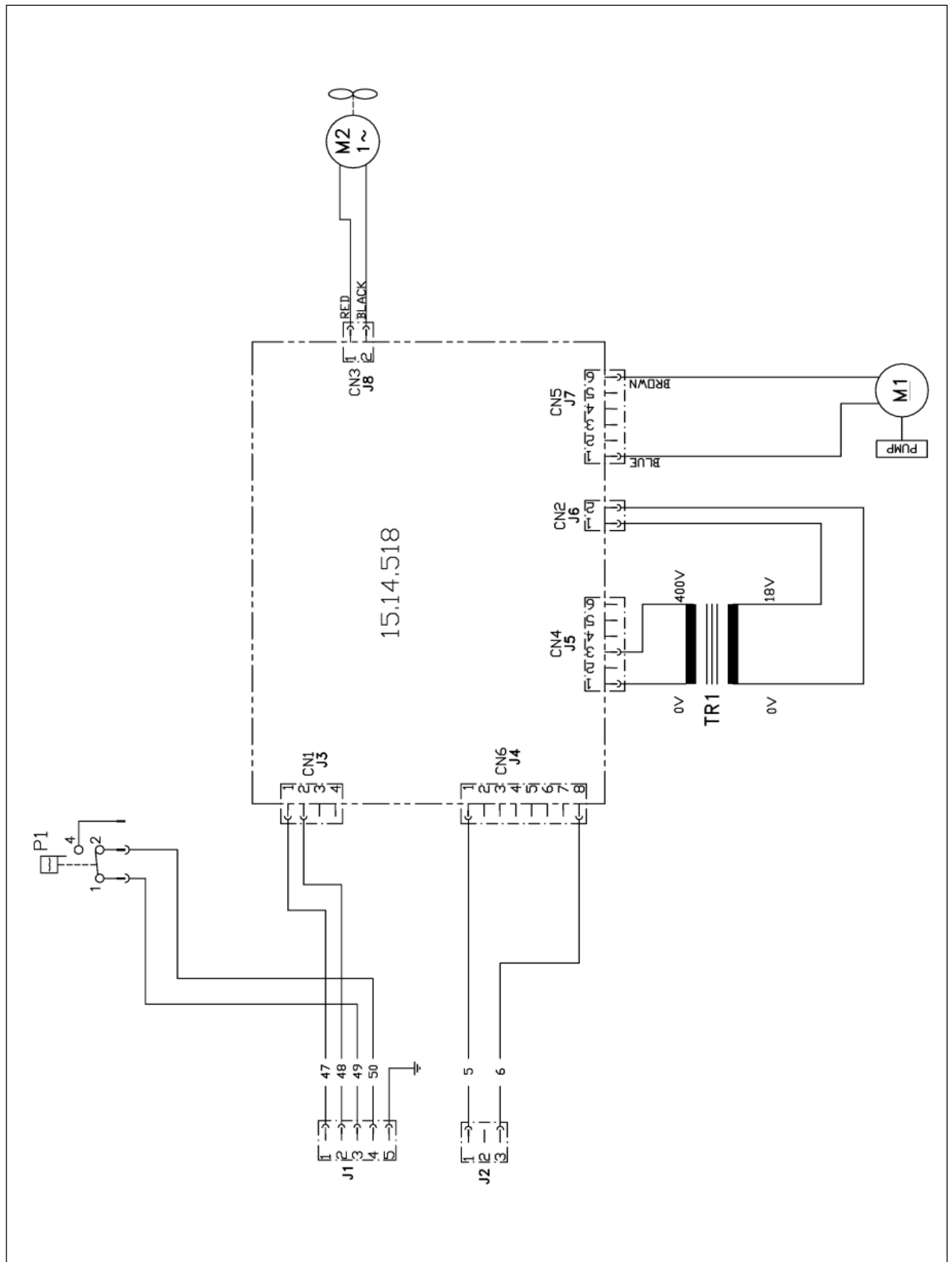
БЪЛГАРСКИ

1. Търговска марка
2. Име и адрес на производителя
3. Модел на машината
4. Серийен номер
5. Изисквания към конструктивните стандарти
6. Символ за захранването
7. Номинално захранващо напрежение
8. Максимален номинален захранващ ток
9. Клас на защита
10. Символ за охлаждащата система
11. Охлаждаща сила
12. Максимално налягане.

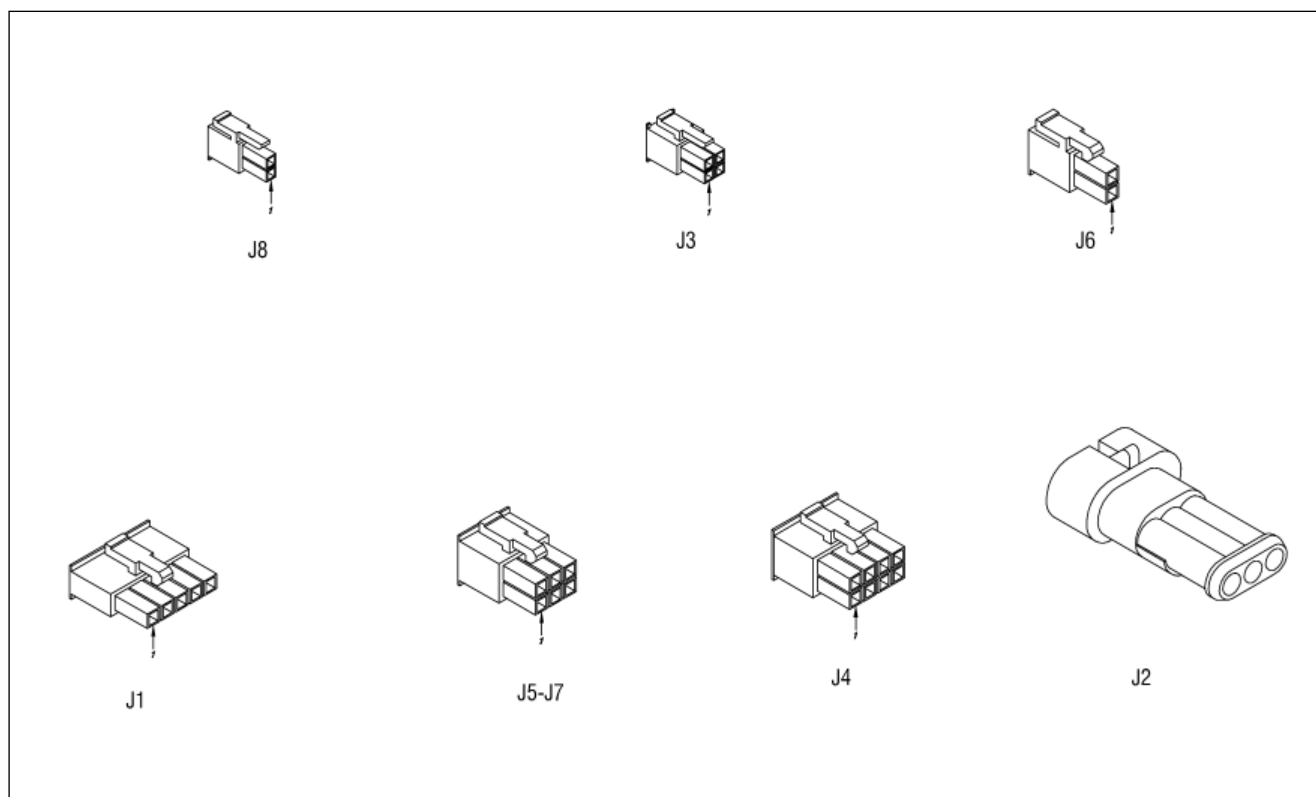
SLOVENČINA

1. Výrobná značka
2. Názov a adresa výrobcu
3. Model zariadenia
4. Výrobné číslo
5. Odkaz na výrobné normy
6. Symbol pre napájanie
7. Napájacie napätie
8. Maximálny menovitý napájací prúd
9. Trieda ochrany
10. Symbol chladiaceho systému
11. Výkon chladenia
12. Maximálny tlak

9 Schéma/ Schemat połączeń / Cxema/ Diyagram-Şema / Diagrama / Cxema / Schéma

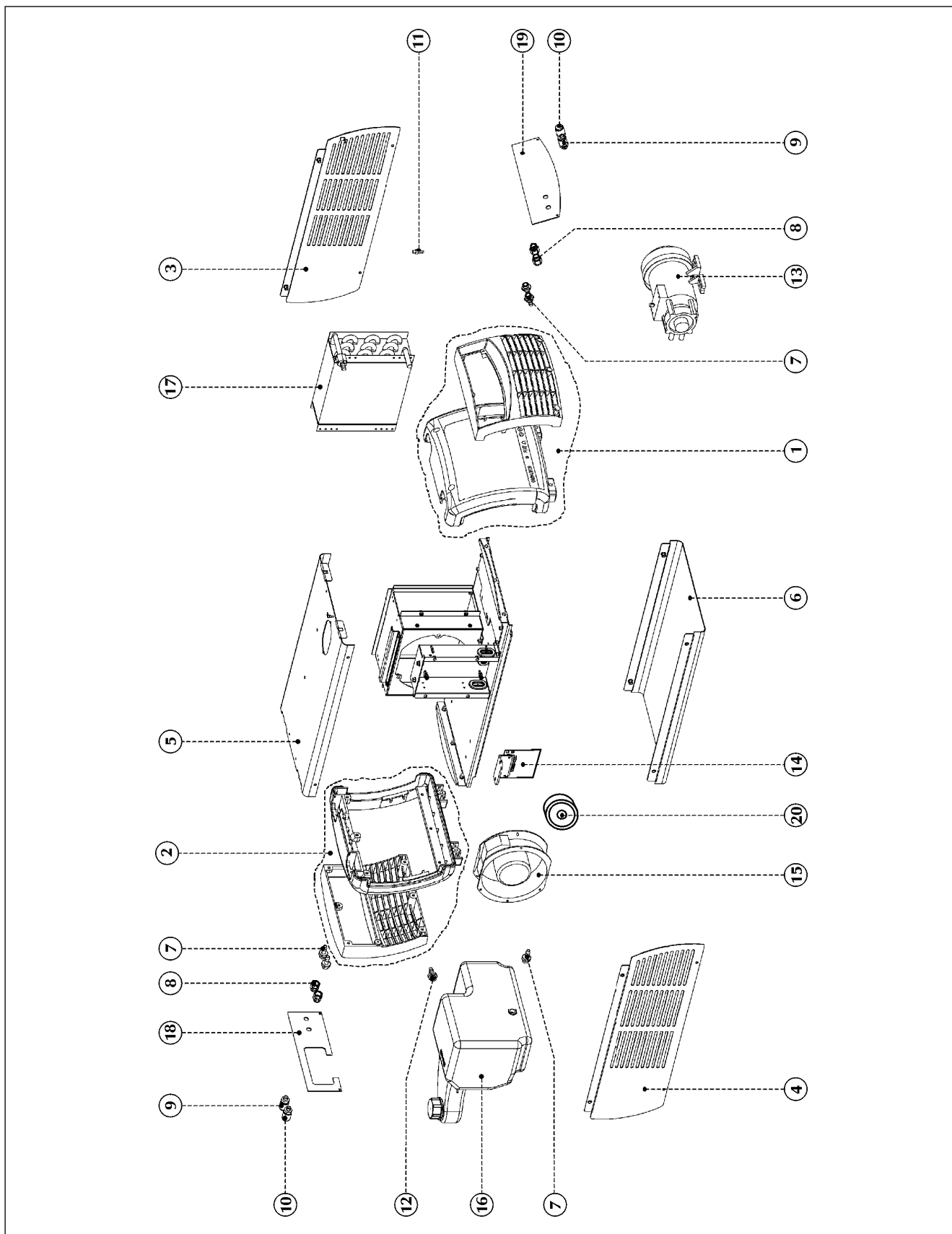


10 Konektory / Złącza / Разъемы/ Bağlantılar-Rekorlar / Conectori / Конектори / Konektory



11 Seznam náhradních dílů / Lista części zamiennych / Список запасных частей / Yedek parça listesi / Lista pieselor de schimb /
Список на резервните части / Zoznam náhradných dielov

71.03.071 WU 230 (TERRA)
71.03.073 WU 230 (URANOS)



POS. CODE	ČEŠTINA (TERRA)	POLSKI	РУССКИЙ	ENGLISH
1 74.90.039	Sada plastu	Plastikowe części zapasowe panelu przedniego	Передняя панель (пластик) - комплект запасных частей	Front panel (plastic) - spare kit
74.90.069	Sada plastu	Plastikowe części zapasowe panelu przedniego	Передняя панель (пластик) - комплект запасных частей	Front panel (plastic) - spare kit
2 74.90.040	Sada plastu	Plastikowe części zapasowe panelu tylnego	Задняя панель (пластик) - комплект запасных частей	Rear panel (plastic) - spare kit
74.90.070	Sada plastu	Plastikowe części zapasowe panelu tylnego	Задняя панель (пластик) - комплект запасных частей	Rear panel (plastic) - spare kit
3 01.03.06602	Panel bocni - lewy	Panel boczny - lewy	Боковая панель-л	Side panel - L
4 01.03.06502	Panel bocni - prawy	Panel boczny - prawy	Задняя панель - п	Side panel - R
5 01.02.04102	Kryt vrchni	Pokrywa gorna (metal)	Верхний кожух (металл)	Wraparound-upper cover (metal)
6 01.02.04002	Kryt spodni	Podstawa (metal)	База (металл)	Base (metal)
7 24.01.162	Pripojeni hadicky 1/4"	Uchwyt weza 1/4 cala	Шлангодержатель 1/4"	Hose holder 1/4"
8 24.01.026	Sroubeni 1/4" - 1/8"	Zlacz 1/4 - 1/8 cala	Штуцер 1/4" - 1/8"	Fitting 1/4" - 1/8"
9 19.50.053	Rychlozasuvka H2O 1/8" modra	Szybkozlacz wodne (niebieskie) - 1/8 cala	Окс-разъем H2O (синий) - 1/8"	Quick connector H2O (blue) - 1/8"
10 19.50.054	Rychlozasuvka H2O 1/8" cervena	Szybkozlacz wodne (czerwone) - 1/8 cala	Окс-разъем H2O (красный) - 1/8"	Quick connector H2O (red) - 1/8"
11 24.01.025	Vzduchova/plynova hubice	Dysza powietrzna/gazowa	Воздушное/газовое сопло	Air/gas nozzle
12 19.50.064	Pripojeni hadicky G1/4	Uchwyt weza G1/4	Шлангодержатель G1/4	G1/4 hose holder
13 07.23.009	Pumpa	Pompa	Насос	Pump
14 15.14.5181	Deska	Plyta drukowana	Печатная плата	P.c. board
15 14.70.055	Ventilator	Wentylator	Вентилятор	Fan
16 20.04.149	Nadrz	Zbiornik	Цистерна	Tank
17 18.81.007	Chladič	Wymiennik ciepła	Теплообменник	Heat exchanger
18 03.05.132	Šitek na zadni strane FP274	Tylna tabliczka identyfikacyjna FP274	Задняя табличка FP274	Rear nameplate FP274
19 03.05.181	Ovladaci šitek FP341	Tabliczka identyfikacyjna FP341	Табличка с названием FP341	FP341 nameplate
20 05.11.009	Transformator pomocny	Transformator pomocniczy	Вспомогательный трансформатор	Auxiliary transformer
* 18.91.001	Kapalina chladici (v baleni 10 kg)	Plyn chlodzacy (10kg)	Жидкость "антифриз" (10кг)	Antifreezing liquid (10kg)
* 21.04.002	Hadice 6x12	Waz pec oplatany - 6x12	Обмотанный пvc шланг - 6x12	Braided pvc hose - 6x12
* 91.09.047	Navod na obsluhu "A"	Instrukcja obsługi "A"	Иструкция по установке "A"	"A" instruction manual
* 91.09.055	Navod na obsluhu "B"	Instrukcja obsługi "B"	Иструкция по установке "B"	"B" instruction manual

"A" = IT-GB-DE-FR-ES-NL-DK-FI-SE-NO-GR-PT

"B" = CZ-PL-RU-TR-RO-BG-SK

